

suma**rio** aurki**bidea**









Je Ah

Sumario / Aurkibidea	2
Tutoberrri.info.	
Noticias / Berriak	5
Foto denuncia	6
Populacho envidioso	7
De armas tomar.	9
Txoko / Txokoa	11
Entrevista / Elkarrizketa: Carlos García Cederna- Garalur.	12
Reportaje / Erreportaia: Emprender en Aoiz	14
Cultura / Kultura	15
Entrevista / Elkarrizketa: Kati Leatxe	21
Un regalo cada día	23
Entrevista / Elkarrizketa: Francisca Oroz	25
Deportes / Kirolak	27
Montaña / Mendia	29
Naturaleza / Natura	30
Que no vuelva a caer en el olvido	31
Danza / Dantza	35

Buscar

agoizko berri berriak - EL TUTO



Agoizko Udalaren kultur agenda Agenda cultural del

Avuntamiento de Aoiz

AZALA/PORTADA KIROLAK LONGIDA KULTURA **POLITIKA EKONOMIA** GIZARTEA KOLABORAZIOAK

AGURRA/SALUDO KONTAKTUA/CONTACTO AGENDA URTEBETETZEAK/CUMPLEAÑOS

TUTOBERRI.INFO

El pasado 29 de septiembre se publicó en soporte digital el primer artículo de la revista digital "TutoBerri". En realidad no era un artículo. Esta primera entrada era un vídeo breve en el que se preguntaba a gente de Aoiz qué es "Tuto". Más o menos todo el mundo lo tenía claro; aunque tenerlo claro no es lo mismo que estar acertado. Algunos diieron que la txirrina que avisaba en el Aserradero la hora de comer, otros que el "Tuto" es la revista que se publica en Aoiz tres veces al año, y otro, al sentirse interrogado dudó, meditó y se preguntó para sus adentros y también en voz alta:

- ¿El tuto? El marido de la cuta. - resolvió sin dudar.

Para próximas encuestas populares o por si en el Galdezka les da por incluir la pregunta en el juego, advertimos que son ciertas por este orden: Txirrina, revista y marido de la cuta.

Pero centrándonos en el tema que nos ocupa, el pasado 29 de Septiembre arrancó una iniciativa largamente meditada, que en mayor o menor medida nos relaciona a todos. Se trata, si más preámbulos, de una revista digital. Un nuevo soporte, aprovechando la tecnología y el paraguas y abrigo de los casi 30 años de la revista "El Tuto". Hemos dado en llamarla "TutoBerri", que tampoco nos hemos complicado mucho la vida y pretende ser punto de información y encuentro en Aoiz, Longida y cercanías. Si bien es cierto que nuestro pueblo cuenta con gran variedad de blogs y webs, desde hace tiempo veníamos observando la carencia de un lugar común al que todos los vecinos pudiésemos acercarnos a consultar y transmitir. Un foro en el que todo el mundo está invitado para contar por medio de artículos, fotos, vídeos o música sus inquietudes, sus reflexiones, sus vivencias, avisos, crónicas de sucesos y críticas (siempre desde el más amplio respeto a los demás).

También y especialmente están invitados a participar entidades culturales y deportivas, organizaciones publicas y privadas, emprendedores y negocios consolidados. La Mancomunidad, toda la composición del Ayuntamiento, la Escuela de Música, la Guardería, el Colegio, la DYA, el Centro de Salud, el Coro, el Grupo de Teatro, las cuadrillas, los grupos de música, los que aprenden inglés, AEK, la Banda, etc. En fin todas v todos.

"TutoBerri" pretende abarcar la vida y realidad de Aoiz en todos sus ámbitos. Está claro que es pretencioso en sus aspiraciones, pero a su vez TutoBerri es consciente de su realidad. Partimos de una buena base, depositada en los grupos que dinamizan todas las actividades comentadas, y hemos de solicitarles de nuevo otro esfuerzo, para que cuenten con "TutoBerri" como eco de sus actividades. Por suerte, la variedad es tan amplia que resulta imposible abarcarla sin esta colaboración.

TutoBerri somos todos. Así que cualquiera que tenga noticias periódicas sobre su negocio, actividad, oferta, propuesta o comentario, tiene la puerta abierta para formar parte fácilmente de la redacción. Por otro lado, si esporádicamente quieres escribir y que sea publicado, únicamente envía un correo a la dirección que tienes visible en la sección Contactos.

Estamos mejorando y contamos contigo.





Escrito por ruben en nov 4 2012. Archivado bajo Azken berriak / Últimas noticias, Kultura, Musika. Puedes seguir las respuestas de esta entrada por el RSS 2.0. Puedes dejar una respuesta o un trackback a esta entrada

Usted debe estar conectado para publicar un comentario Iniciar sesión

PUBLIZITATEA



Tlfs: 685 313 007 - 948 336 215

ENTRADAS RECIENTES

- · Nuevas propuestas interesantes
- Animado v participativo encuentro del avuntamiento con los vecinos del casco viejo, Pasaleku, y Landakoa
- · El arte de las musas
- Agoizko Dantzari Txikien partaidetza Zangozako Jai-aurreko Astean
- Agoizko Herrira taldeak Baionako manifestaziorat joateko autobusa antolatzen du
- "Indomables, una historia de mujeres libres" Provección audio-visual
- Tippi-Tappa
- Txistus en Aoiz
- Fútbol: Resultados fin de semana 3 y 4 Noviembre
- "Gazta zati bat" dokumentalaren trailerra
- Anie-Auñamendi
- Complejo deportivo de Aoiz
- · Pirinioa Joxeparen zain dago
- Resultados fin de semana 27 y 28 de octubre
- "Ametsen mundua" 3D dantza jaialdia, Altsasun
- · ¿Jaloqué?
- El ayuntamiento con los barrios de Aoiz
- Joxepa Ernagak Espainiako espetxeetan 25 urte bete egin ditu
- Jimmy Potxolo kantata Euskararen Egunean
- Ampliación Charla Informativa Ayuntamiento

ADMINISTRAZIOA

- Registrarse
- Acceder
- RSS de las entradas
- · RSS de los comentarios
- WordPress.org

KIROLAK LONGIDA KULTURA POLITIKA EKONOMIA GIZARTEA KOLABORAZIOAK IRITZIA



DANTZARIS DE AGOITZ EN EL VIDEOCLIP "DANTZA ZATI BAT"

Varios dantzaris de Agoitz realizaron una coreografía en el Aserradero con la banda sonora creada por el grupo Esne Beltza, para el documental "Gazta zati bat", creado por el colectivo "Nazioen Mundua" y dirigido por Jon Maia.

Con las coreografías que han realizado dantzaris de Lesaka, Orio, Irurita, Markina-Xemein, Bidaina-Goiatz, Córdoba (Argentina) y nuestra villa, se ha creado un bonito videoclip que se repartirá junto al documental.

Ahora mismo, dicho documental opta a los premios Goya de 2013 en siete candidaturas diferentes: Mejor película, mejor dirección, mejor guión original, mejor dirección de fotografía, mejor montaje, mejor sonido y mejor película documental.

DESAHUZIO BAT GELDITUA AGOITZEN

Joan den irailaren 18an, BABESPEan taldeak deitutako ekimenari esker, Felix Lópezek bere etxea uzteko agindu juditziala ez zen gauzatu izan. Taldeak, jai aurreko astean egindako aurkezpen publikoan iragarri zuen bezala, arrisku bizian zegoen kasu bat zela eta berehalako erantzuna eman behar zela nabarmendu zuen. Beste kasutan gertatzen dena ikusirik, bere etxean goizeko 9etan Caixa Bank-eko prokuradorea, epaitegiko idazkaria eta zerragilea agertzekoak ziren agoizko bizilagunaren etxea desjabetzeko asmoz. Ordurako 200 lagun inguru elkarretaratuak ziren etxeko atarian Fori sostengatuz eta desahuzioa ekidituz. Aipatzekoa da deialdi honek komunikabideen aldetik izandako erantzuna: zenbait telebista, egunkariak, irratiak,... baita honen ondorioz izandako hedapen mediatikoa ere. Gauzak horrela, desahuzioa eperik gabe geroratzeaz gain, "dación en pago" delako formula negoziatzeko prest agertu zen banketxea. Esatekoa da egun, afera guztiz konpondu ez dela eta Fori oraindik zain dagoela. Bertzetik, BABESPEan taldeak



adierazten du hipotekak kalteturiko beste kasu batzuk herrian direla eta honen aurrean antolatzeko eta erantzun kolektiboa emateko deia luzatzen du.



TRABAJOS PROPIOS DE CEMENTERIOS INSCRIPCIONES, LÁPIDAS, TUMBAS, CRUCES LIMPIEZAS Y MANTENIMIENTOS

DESBROCES MECÁNICOS Y MANUALES DE PARCELAS SENDEROS PISTAS FORESTALES MINI EXCAVADORAS PARA CUALQUIER TRABAJO

Alfonso Ibáñez Señas aciservicios1@gmail.com Tlf. 679130404 www.acitrabajosencementerios.es Francisco Indurain, 5 Bajo 31430 Aoiz-Agoitz (Navarra-Nafarroa) Tel. y Fax. 948 33 68 53 / 669 87 73 94

Fermin Leatxe Aristu (agente)

PRIMERA EDICIÓN DEL DUATLÓN PUENTE DE AOIZ

Una nueva cita deportiva de alto nivel celebrada el pasado 7 de octubre. El día brilló espléndido para el lucimiento de los deportistas y el disfrute de los espectadores, en el bellísimo entono del puente de Bidelepu sobre el Irati Ésta dura prueba combina atletismo y ciclismo. Se comienza con una carrera a pie, para continuar con una competición en bici y terminar de nuevo con carrera a pie. La dureza de la prueba exige una buena preparación, pues la combinación de estas disciplinas requiere un gran esfuerzo. Entre el gran número de participantes que acudieron a la cita, una excelente participación local y algunos participantes de renombre. Los locales demostraron que están bien preparados y no defraudaron, compitiendo a muy buen nivel. Destacar también el trabajo y el buen hacer de la asociación Amigos de Puente, organizadora del evento.



AGENDA LOCAL 21

El pasado día 12 se celebró una reunión informativa sobre el programa Agenda local 21, un ambicioso plan que consiste en hacer un análisis lo más preciso y exacto de la realidad social, económica y medio ambiental de Aoiz. En la elaboración de este plan se considera muy

importante la participación ciudadana y para ello se llevará a cabo una metodología que la facilite. Agenda Local 21 se enmarca en un programa global de Naciones Unidas creado hace 20 años con el objetivo de desarrollar acciones para el desarrollo sostenible y que abarca cuestiones sociales, económicas, culturales y medio ambientales.

BILERA PARTEHARTZAILEAK

Azaroaren 11n izandako asanbladan, Udala auzoz-auzo bilerak egiteko konpromezua hartu zuen, bizilagunekin kontaktuan jartzeko asmoz.

Ezarritako egutegi bat jarraituz, 3 bilera egin dira dagoeneko. Horietan, herritarren interesa eta partehartzea nabarmendu da. Bilera horietan gai ezberdinak hartu dira: trafikoa, garbitasuna, hoditeriak, katuak, txakurrak, Díaz etxearen egoera... beste batzuen artean. Proposamen guztiak bere gain hartu ditu Udalak, eta baita horiek ikertzeko, irtenbideak lortu eta denbora bat barru berriro elkartzeko konpromezua ere. Parte hartu zuten gehienak pozik atera ziren bizilagunen arteko esperientzia partehartzaile horretatik.

LAPURRETA AGOITZEN

Urriaren 31ko gauean, herriko estankoa lapurtua izan zen. Lapurrek aurreko egunean jasotako tabakoaren %90a eraman zuten, diru kantitate batez gain. Lapurretak iraun zuen bitartean, zonaldean bizi diren bizilagunek, ez zuten ezer entzun ezta ikusi ere, ez zuten ezer somatu. Hurrengo goizean irekitzeko orduan, langilea konturatu zen gertatutakoaz. Lapurrek etxebizitzako atea erabili zuten lokalean sartzeko, hor baitago saltokia.



Ahora dicen que si tu negocio no está en internet, no existes.

Pues vamos apañaos... a ver como meto las ovejas en el ordenador.

alfredoleon arte, diseño gráfico y web tel. 660 640 633 // 948 336 694



colab**oraciones** kolab**orazioak**

POPULACHO ENVIDIOSO

ueridos y admirados lectores, esta colaboración la he escrito desde mi más sensible prisma socio-político. Mis palabras son un reproche hacía vosotros: pueblo, populacho, insolentes amas de casa, trabajadores quejicas, insensibles parados, jóvenes sin futuro, malabaristas mil euristas, usurpadores de casas de los bancos y cajas y demás fauna de la medía y baja sociedad.

Me da rabia y siento impotencia cuando en un arrebato de envidia cochina osáis criticar a nuestros amables y honrados políticos, a los bien amados banqueros, a nuestros benefactores moradores de la casa real. Os pondré varios ejemplos, espero que recapacitéis y aclaméis a estos salvadores de vuestra endeble vida que tenéis. ¿Como podéis reprender a la amadísima Espe Aguirre, cuando con humildad reconoce la pobrecilla que con su sueldo de 9000 euros no llega a final de mes? ¿Acaso vosotros facinerosos pueblo orgulloso tenéis una casa de 1000 m2? ¿Tenéis fincas repartidas por estos mundos de egoístas como vosotros? ¿Sabéis quizás cuanto nuestra modesta presidente paga de luz, de agua, de los coches que posee, del personal de servicio? ¿No os dais de cuenta que la pobrecilla es nueve mileurista? Yo desde aquí hago votos para que le ingresemos la mitad de nuestro sueldo a Espe para que pueda mal subsistir.

Me puse de muy mala leche, cuando en pie de guerra os pusisteis todos contra Yoli Barcina por subirse el sueldo. Descarados, sinvergüenzas, que solo aumento su soldada en un... ¡33%! Pero haber insolentes, ¿no pedís vosotros un

aumento del 3 o 4% a vuestros esplendidos jefes? Y estos en un alarde de extrema generosidad os congelan o bajan el sueldo. ¿Aún tenéis la poca ética de protestar? ¡Que gentuza!

Yoli Barcina, trabaja día y noche por el bienestar de unos pocos, perdón, quiero decir de todos nosotros. Nuestra presidenta demostrando su modestia y su sencillez, ya afirmó en su momento que no cobraría ni dietas ni comisiones, y todo esto cobrando solo unos escuetos 92000 euros al año. Si es que le tenían que dar un premio por su extrema generosidad para con sus semejantes.

Lo que no entiendo que aborrezcáis a los banqueros que os quitan vuestras casas. Me parece sangrante que os metáis con ellos. ¿Qué os han hecho los bien cuidadores de vuestro dinero? Vosotros venga quejaros que os quitan vuestros hogares y futuro. Pues yo os ruego que recapacitéis y os hagáis la siguiente pregunta:

¿No es importante la jubilación de estos trabajadores del dinero ajeno? Tienen bien ganada su paupérrima jubilación, que en algunos casos son de 5, 8 y 18 millones de euros. Sin este hazmerreir de sueldo jamás podrían viajar a Benidorm con el inserso. ¿Eso es lo que queréis? Que mala gente sois.

Os rogaría por favor que jamás os volvieses a meter con nuestras altezas. Os pongo en antecedentes, el Duque de Palma está siendo acusado injustamente de desviar una calderilla de millones de euros hacia su bolsillo. Lo único que ha hecho es convertirse en el Robín Hood

de los yernos. Con su alama caritativa quizás le pagó a Juanqui el viaje para adormilar elefantes, y por supuesto le pagará las muletas, caderas de titanio, tiritas, vendas, micromina que el rey de las hispanias le ha dado últimamente por tener estos raros hábitos. Es que sois un populacho mal pensado.

Ring, ring, ¡joder! Si está sonando el despertador. Pero que he hecho, como es posible de dedique tantas alabanzas a estos personajillos. Menos mal que ha sido un mal sueño, una terrible historia de terror y locura nacida en mi perversa mente. Os pido mil perdones y si me dejáis las siguientes palabras nacidas desde mi verdadero prisma socio-político, son mis únicos pensamientos hacia esta jauría de chupópteros. Ahí va: sinvergüenzas, ladrones, corruptos, mal nacidos, hipócritas y mil variopintos insultos más. Que a gusto me he quedado. ZORIONAK ETA URTE BERRION.





KELER





DE ARMAS TOMAR...

os han hecho pensar que hablar hoy de cooperación internacional es algo casi ostentoso, pero creo que no nos podemos olvidar de que hay gente que muere de hambre y sufre guerras, destierros, catástrofes naturales...La realidad es que los recortes están desmantelando 32 años de solidaridad del estado español con las personas más pobres y vulnerables del mundo. El argumento, a priori lógico, es que no hay dinero.

Pero da la casualidad de que este año que estamos finalizando, se ha ampliado el presupuesto inicial para el ministerio de defensa en 1.800 millones de euros. Parece que necesitamos un avión, un par de helicópteros, un carro de combate y armamento variado, obuses y misiles incluidos. Lo justifican diciendo que esta compra favorece "la creación de riqueza y seguridad". ¿Cómo crean riqueza?, ¿de quién nos quieren proteger? Debe de ser esta una respuesta larga de explicar; 1.800 millones de euros es más de lo que se ha recortado en cooperación y ayuda humanitaria en los dos últimos años.

Pero aquí no queda todo. El total del gasto militar anual asciende a 17 mil millones de euros, que suponen un 2% del Producto Interior Bruto y casi el 5% de los presupuestos generales del estado. Son más de 47 millones de euros diarios los que se gasta en Defensa. Para que nos hagamos a la idea, los presupuestos dedicados a sanidad y educación son de 2.553 y 2.797 millones de euros respectivamente. La conclusión es rápida y terrorifica: el gasto militar fue más de tres veces superior a los fondos dedicados a los servicios públicos esenciales de la población.

Defensa ha sido el ministerio que ha

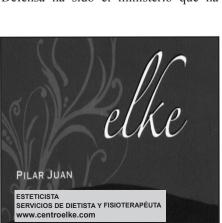
sufrido uno de los recortes menos abultados en el presupuesto de este año, un 8.8%. Sanidad v servicios sociales disminuyó en 13.7% y educación y cultura, un 21.2%. Ya no hablamos de las ayudas a investigación, que bajaron un 25.6%... Ahora bien, avanzado el año. Defensa se ha visto agraciada con créditos extraordinarios para suplementar su dotación inicial. Además, nos engañan porque sacan de estos presupuestos el interés generado por gasto militar. Porque suma y sigue. La deuda que arrastramos por compromisos de estos gastos asciende a los 36.000 millones de euros. La mayoría de ella es con la empresa que regentaba el actual ministro de defensa: Pedro Morenés. Y es que mientras nos intentaron vender que el gobierno de Zapatero tenía aspiraciones pacifistas, se dobló el gasto en misiones del ejército en el exterior, véase la ocupación de Afganistán. Ahora bien, que alguien me explique de qué está sirviendo...

La gran partida de gasto del presupuesto militar es la de las "adquisiciones de programas especiales de armamentos", es decir, inversiones en innovación. Y han creado una ingeniería financiera para financiar a las industrias fabricantes que consiste en avanzarles el dinero y que puedan diseñar y construir las nuevas armas que se les encarga. Esto, que yo sepa, no se hace con la inmensa mayoría de negocios que la gente intenta emprender. Mientras, la argumentación principal del gobierno para continuar adelante con estos contratos se basa en que la modernización de las fuerzas armadas en misiones internacionales es necesaria, y en que con estos contratos se genera trabajo. Algo que contrasta con las informaciones que llegan sobre que ni los aviones EF200, ni los helicópteros tigre, ni los blindados leopardo etc.. han viajado a Afganistán, Líbano, Libia o Kosovo. Por no hablar de Siria... Ah! Que igual lo que les interesa es que Siria se acabe consumiendo como país, que se me olvidaba que tiene petróleo... Pero consultados varios informes sobre los puestos de trabajo que generan y si su tecnología tiene aplicación al sector civil, pues parece que ni lo uno ni lo otro, porque con los recursos que se emplean, se crearían muchos más puestos de trabajo en otro tipo de industria.

Porque nos llevan mucho tiempo hablando de la "burbuja inmobiliaria", pero resulta que paralelamente también hemos vivido una "burbuja armamentística" que se ha ido gestando gracias al extraño interés de los sucesivos gobiernos que supuestamente tienen que mirar por nosotros y nuestro cada vez más cuestionable estado del bienestar.

Y es que ya hay corrientes de pensamiento que afirman que el gasto militar entorpece el crecimiento de la economía productiva. Porque genera endeudamiento público y éste, a su vez, comporta inflación que impide aportar ingresos en las arcas públicas. También porque el resultado de su producción: armamento, no se rige por la ley de mercado, todo se adquiere de forma directa por los estados sin entrar prácticamente en circuitos comerciales. Así, estas empresas no tienen por qué ejercer control sobre sus costes y el precio final de sus productos suele ser muy alto. Por eso se está empezando a plantear si las industrias militares se están convirtiendo en parásitos de la economía real.

Y no nos olvidemos de la famosa deuda generada y que tenemos que devolver. El pago de todos los compromisos adquiridos hasta la fecha por el departa-



CONSULTA VETERINARIA AOIZ

TELS. 639 01 94 88 - 948 33 69 95

IRIBARREN ZABALZA, S.L.

REPARACIÓN Y VENTA DE JARDINERÍA Y HORTICULTURA

Tfnos. 948 33 64 26 - 948 33 42 32 AGOITZ mento de defensa, es parte del gran problema de deuda pública que el estado tiene ahora. Y lo que proponen para aliviarla, es alargar la vida de la producción de lo encargado entre diez y quince años más. Esto no representa ningún ahorro, sino que retrasa la fabricación de armas y su pago, por lo que se refinanciarían los proyectos y el precio final a pagar se encarecería.

Países como Alemania, Francia, Reino Unido e Italia han anunciado una reducción de contingentes actuales de sus fuerzas armadas. ¿Por qué aquí no se ha planteado? Los periodistas que están por las zonas de conflicto suelen decir que eso de que los ejércitos estén para proporcionar seguridad a las zonas donde se encuentran es bastante impreciso. Suelen apuntar que todos los medios obedecen al interés de la política exterior de EEUU o la OTAN. Tanto la gran nación yankee como la organización internacional militar por excelencia, suelen regirse por parámetros absolutamente obedientes al poder que regenta el mundo: el dinero. Por lo que una primera y lógica conclusión es que estamos pagando con nuestros presupuestos la defensa de los intereses monetarios de los países de siempre.

Los defensores de este negocio aducirían que si se limitaran los gastos militares se arrojaría al paro a miles de profesionales del ejército o trabajadores de las industrias militares. Pero esto se podría evitar recolocando a los afectados en la función pública, pero desarrollando trabajos que nos facilitaran la vida a todos. Y respecto a las empresas, se podría intentar reconvertir la industria en producción de bienes civiles. Un estudio apunta que una combinación realista de las reducciones permitiría ahorrar entre 7 y 8 mil millones de euros anuales.

Y ya, en plan remate, un pequeño dato que da que pensar... El día de las fuerzas armadas se suele hacer un despliegue importante entorno a esta celebración. Y este año 2012 se gastaron 417.400 euros para hacerlo, aunque se anunció en los presupuestos generales que serían unos 200.000 euros. Nada, más del doble...

Porque ya vale de que nos tomen el pelo con esto de que no hay dinero. Lo utilizan para lo que quieren y el gasto militar es un claro ejemplo de ello. Con todo lo que están malgastando en el departamento de Defensa, podrían retomar muchos servicios públicos que se están perdiendo, incluso algo de cooperación, la cercana (y cada vez más necesaria por desgracia) y la internacional.

Ya que nos han metido en esta crisis, a través de burbujas, estafas, y demás tomaduras de pelo, deberíamos empezar a solicitar a los políticos que nos expliquen muy claramente en qué se gastan el dinero y quién sale beneficiado de nuestros impuestos. Se manejan cantidades

muy importantes y se genera una deuda que igual no tendríamos que estar pagando. El control real del dinero público puede ser una de las grandes carencias de la democracia que nos han vendido que tenemos. Y es que todo suele llevar prácticamente al mismo lugar (ya común, muy a nuestro pesar): la corrupción política. Creo que cada vez nos demuestran que podemos fiarnos menos de los que llegan al poder. Y que izquierdas y derechas, en según qué ámbitos, funcionan con muy poca transparencia y mucho interés particular.

Pero esta gente no nos puede ganar, no se pueden salir con la suya. Tenemos que conseguir que nos den explicaciones. Y mucho menos nos va a amargar lo que nos toca, disfrutar con los nuestros de estos días. Pediremos al olentzero y a los reyes magos un deseo: que alguna vez llegue alguien a altas instancias que nos cuente la verdad... que nos la merecemos!

Felices fiestas! Jai zoriontsuak!









... LA FAMILIA ERDOZÁIN-BEROIZ

"NUESTRO VINO ES PURA NOSTALGIA"



I tiempo pasa. A veces más deprisa de lo que queremos. Y bien es cierto el dicho de "la edad no perdona". Algo parecido le pasa a los pueblos, a sus gentes y a sus costumbres. Desde hace algunos años, la familia Erdozain-Beroiz cosecha vino agoizko y según señala uno de los miembros de la misma, Patxi Erdozain, "cualquier parecido con las antiguas bodegas de Agoitz es pura coincidencia" porque en 60 años los cambios que ha sufrido el pueblo "son enormes".

En otros tiempos, cada vivienda de la villa tenía su propia identidad, un olor especial, incluso, en muchas "su bodega". Según rememora el vecino agoizko "en la entrada de la casa de mi abuelo materno en la calle de La Virreina había una prensa digna de ver". Entonces, las bodegas eran "un lugar muy íntimo para las cuadrillas". Y recuerda que su primer encuentro con el vino "mejor dicho, con el mosto, fue en la bodega de Txakoli (rincón del ayuntamiento) antes de ir a ensayar teatro en el local del Rito. Aquel día se suspendió el ensayo...", relata Erdozain.

En nuestros días, el frío hormigón ha devorado los vastos terrenos o pequeños campos y viñas que tenían muchas familias agoizkas en antaño. Antes "para ganar cuatro pesetas, toda la chavalería (menos los que iban para curas o para salesianos) tenía que ir a vendimiar. Cada rincón de los campos escondía algo especial, incluso, estaban bautizados con nombre propio para distinguirlos de los demás". Pero, con los años, el color gris del cemento ha suplantado a las tonalidades marrones de la tierra. "La mayoría de los hijos de Agoitz somos hijos de la destilería, de la madera y del sudor de los campos y viñas". En cambio, ahora "decimos por aquí tenía la viña fulano y éste era el campo de zutano...". Y, ¿qué relación tienen todos estos gratos recuerdos de Patxi Erdozain con el caldo agoizko? Así lo certifica él mismo de primera mano: "nuestro vino es pura nostalgia".

De esta manera, esta familia agoizka pretende mantener la estela de hace unos años y produce vino de un modo artesanal. "Tenemos 80 cepas muy agradecidas. La mayoría es uva "garnatxa", además de algo de uva blanca y una cepa de tempranillo". El terreno está anclado en un "carasol, que significa que le da mucho el sol". Está en "El Cerrao", un lugar que "las personas mayores del pueblo saben dónde está". Además "me dirán: ahí murió tu abuelo *quemado* al prender el rastrojo". En cambio, la juventud seguro que no "sabe a qué me refiero. Se trata de un terreno comido, por arriba por el canal y, por abajo, por el polígono", se lamenta.



"TERNERA Y CORDERO DE NAVARRA"
"NAFARROAKO HARATZE ETA BILDOTZA"

Especialidades en productos de elaboración artesanal: empanados, solomillo relleno...

En nuestro Txoko productos de la tierra: esparragos, pimientos,vinos y otros "delicatessen".

c/ Nueva n°3 AGOITZ Tlf. 948 336 288



PESCADOS URROBI

ESPECIALIDAD EN PESCADO FRESCO NACIONAL CONGELADO Y MARISCO VIVO GALLEGO

C/Santa Agueda,3 Bajo 31431 Aoiz-Agoitz Tlf: 948 33 60 51 / 659 55 47 52

1(

TIF: 948 33 60 51 / 659 55 47 52
SERVICIO A DOMICILIO GRATUITO
ARIEDTO MADTES V VIEDNES DOR LA TARR



El cultivo del vino es un trabajo sacrificado. "Tras plantar vid con una separación de tres metros, hay que quitar hierbas y echar abono y algunos productos para que no enfermen. El siguiente paso es quitar la raspa con una despalilladora (máquina para separar el raspón de las uvas). Hemos pasado de edad para pisar la uva y ahora lo hacemos con las manos". Después de prensar la uva, el caldo pasa "al cubo de acero donde fermenta". Este último proceso se repite en el mes de enero y se cierran "los cubos" para que, de cara a las fiestas de San Fermín, el vino esté listo "para beber".

Como en todo terreno, la inexperiencia se paga y Erdozain relata que "el primer año hicimos lambrusco por casualidad. No sabíamos que había que mantener la cáscara con el mosto durante un mes y que, además, tenía que fermentar. Nos salió lambrusco. Nos lo bebimos todo, *callandico...* Sin embargo, la experiencia es un grado y nunca mejor dicho si nos referimos al caldo agoizko. "Hemos mejorado y ahora el vino tira a tinto". Como apunte curioso, "el año pasado nos quedamos pasmados porque el vino tuvo 14,6º y nos dijeron que, para ser uva de Agoitz, es una pasada". Y, para más "inri", este caldo familiar esconde un secreto. "Según un amigo entendido en la materia, *el vino recoge todo lo que le rodea* y, como cerca de las cubas guardamos manzanas, el vino tiene gusto a frutas".

En cuanto a la cantidad de vino, en cada cosecha "llenamos unas 400 botellas de pinta. No nos llega para todo el año y menos para invitar...". Hablando de invitaciones, Patxi se sintió decepcionado cuando recuerda que "llevé seis botellas a una sociedad donde nunca me invitaban a cenar. Un día lo conseguí y nadie me dijo cómo estaba el vino. Pocas veces ha habido un silencio más elocuente". Por otro parte, el vecino de Agoitz sintió un nuevo mazazo y explica: "Tengo mis ramificaciones en Aibar y a un bodeguero de ese pueblo le llevé una botella para que me diera su parecer, quien me contestó muy educadamente yo entiendo de vinos pero no de otra cosa".

Para terminar, Patxi Erdozain vuelve la vista atrás y relata: "He oído que existen trozos de campo donde han puesto viña y me gustaría ver los alrededores de Agoitz repletos de viñedos y de árboles frutales. Dejando para la industria el espacio necesario. La vida da vueltas. Sueño con que Agoitz recupere algo de lo de antes".

El vecino lanza un mensaje claro: "Ganemos la relación horizontal en relación de amistad con nuestra tierra y nuestra gente". A veces los sueños se hacen realizar y sería muy bonito celebrarlo levantando una copa y bridando con un delicioso vino "made in Agoitz".



MARIAN IBÁÑEZ

HUERTA.BARATZA

landareak, barazkiak eta loreak planta, verdura y flor

Venta de planta hortícola y ornamental, verdura y flor

Horario:

- de lunes a viernes de 8.00 a 14.00 h.
- tardes de 15.30 a 18.00 h.
- sábados de 8.30 a 13.30 h.

Dirección: junto a la casa Reparazea



Tel.: 948 33 44 58

Horario: - de lu

- de lunes a sábado de 9.00 a 14.00 h.

TIENDA.DENDA

frutak, barazkiak eta loreak

fruta, verdura y flor

- viernes por la tarde de 17.00 a 20.00 h.

Servicio de entrega a domicilio (en Aoiz). Sin coste añadido

Dirección: Toki-Eder nº1 Bajo (antiguo Inem)



CARLOS GARCÍA, 20 AÑOS AL FRENTE DE LA AGENCIA DE DESARROLLO CEDERNA-GARALUR EN AGOITZ



I Tuto aldizkariak eta Cederna-Garalurrekin hitzarmena sinatu du azken honek egiten duen lanaren, gauzatzen dituen proiektuen eta gure zonaldeko gizarte eta ekonomia eragileei bideratzen dizkien zerbitzuen berri emateko.

Erakunde honek duela 20 urte sortu zen eta Agoitzen martxan jarri diren negozio gehienaz arduratu da. Hau dela eta, Agoizko bulegoko buruan dagoen Carlos Garcia elkarrizketatu dugu Cederna-Garalurrek Agoitzen dituen zereginak hobeto ezagutzeko.

El Tuto ha entrevistado a Carlos García que está desde 1992 al frente de la Agencia de Desarrollo de la asociación CEDERNA-GARALUR en Aoiz. Esta entidad se creó a comienzos de los años 90 para el impulso y el desarrollo territorial de la montaña de Navarra. Esta agencia, ubicada en el Ayuntamiento, está abierta al público todos los días de la semana. Durante estos 20 años de vida, en esta oficina se han atendido la mayoría de las ideas de negocio de nuestra localidad; turísticas, industriales, comerciales, agrarias y profesionales

Desde el Tuto creemos importante informar de la actividad de esta asociación en nuestra localidad, y más aún en estos tiempos difíciles que estamos viviendo. El Tuto: ¿Qué servicios se ofrecen en la oficina de desarrollo de Aoiz?

Carlos García: Entre los servicios que ofrece, está el apoyo a emprendedores, la elaboración de planes de empresa y viabilidad, consolidación de empresas, gestión y tramitación de subvenciones, formación a ciudadanía y empresas, gestión de viveros profesionales, implantación de sistema de calidad para establecimientos turísticos, tramitación telemática, servicio de orientación laboral, apoyo a nuevas tecnologías, información y comunicación; al margen del apoyo que presta a procesos de animación y participación local y apoyo municipal en todos los ámbitos del desarrollo.

E.T.: En la actual situación de crisis económica, ¿con qué desafíos os encontráis?

C.G.: El periodo 2007-2012 se ha caracterizado como crítico para la industria nacional, navarra y agoiska en particular, siendo el sector económico con trayectoria menos favorable en estos tres ámbitos territoriales. La crisis ha destruido fundamentalmente puestos de trabajo industriales, sin que por otro lado hayan surgido, ni se vean en el horizonte inversiones en el sector, siendo en el prepirineo Acciona, en Lumbier y Gamesa en Aoiz, los últimos vestigios de gran emprendimiento previos a la crisis. Mientras se recupere la confianza y el crédito industrial o se busquen mayores rentabilidades planteadas por el reajuste de la crisis; el peso del PIB industrial de nuestra localidad irá ligado a algunas empresas tradicionales del sector y a la demanda externa de Gamesa.

Es evidente que la especialización de empresas en mercados de grandes inversiones, como el eólico y el de las energías renovables, en general, están sujetas a vaivenes de producción fruto de sus carteras de pedidos, lo cual puede llevar tanto a picos productivos como el que ahora vive Acciona en Lumbier, como a destrucciones de empleo, como el que afecta actualmente a Gamesa. En este contexto de decisiones exógenas y consecuente volatilidad laboral, gran parte del desafío que queda en nuestras manos consiste en tener un nuevo modelo de crecimiento económico endógeno, más equilibrado y que se sostenga en la creación de empleos de calidad, donde el autoempleo es una gran aliada.

E.T.: ¿Cuáles son los proyectos que en estos momentos tenéis encima de la mesa?

C.G.: Durante el año 2011 la agencia de desarrollo atendió a una veintena de emprendedores de proyectos en Aoiz, de los cuales, casi la mitad acabaron de crear sus proyectos empresariales. Curiosamente, de ellos, muchos impulsados por mujeres. Se trata de pequeños negocios autónomos que generan uno o dos empleos por empresa, pero que en los tiempos actuales, donde la destrucción laboral es lo más habitual, suponen el único aliado válido al desarrollo socioeconómico local.

Sin acabar de cerrar el año 2012, en toda la crudeza de la crisis, y a pesar de todas las dificultades añadidas, la estela de emprendedores atendidos y de empresas creadas, sigue siendo parecida a años anteriores.











EMPRENDER EN AOIZ, DOS APUESTAS CONSOLIDADAS

esde que empezara la recesión económica, varios han sido los emprendedores y emprendedoras que han apostado por el autoempleo creando sus empresas y negocios en Aoiz. Según los datos aportados por la agencia de desarrollo Cederna-Garalur, con la que la revista El Tuto ha firmado un convenio de colaboración, y centrándonos únicamente en el 2012, han sido 25 los promotores de negocios que han recibido los servicios de esta agencia. De éstos, la mitad han acabado constituyendo su empresa y creando 15 puestos de trabajo. De todos los promotores tan solo 7 eran mujeres, de las cuales 4 han llevado adelante sus proyectos.

Nos ha parecido importante contar algunas de estas experiencias que aportan el lado positivo de una situación económica y social difícil, y que puede que sirvan de experiencia a futuros emprendedores y emprendedoras que estén valorando la posibilidad de crear su propio negocio.

Estas dos entrevistas son una representación de todas estas nuevas empresas.

REPARAZEA



2011ko maiatzean negozioa ireki zuten, barazki, landare eta loreak saltzeko denda hain zuzen ere. Denda negutegiaren jarduerarekin lotuta dago eta bezeroei eskaintzen dizkiete bertan ekoizten diren produktuak eta beste batzuk. 3 kide dira, Javier Itoiz, Laura Ripodas eta Mikel Beroiz, eta dendarako Francisca Oroz dute kontratatuta. Negutegian barazkiak hazten dituzte eta baratzeetarako landareak saltzen dituzte.

El Tuto: Zergatik erabaki zenuten negozioa sortzea?

Javier, Laura, Mikel: Argi genuen garai hauetan inor ez zela gure bila etorriko lana eskaintzera, ahal den neurrian norberak lana sortzen saiatu behar duela eta horretarako momentua zela ulertu genuen. Beste alde batetik, Javierrek eta Laurak Reparazeako lurra zuten eta gutxienez lanpostu sortzeko aukerak ikusten zituzten. Asko pentsatu ondoren, Reparazearen betiko jarduerarekin lotura izango zuen

negozio bat garatzea erabaki genuen. Beste aldetik, hirurok pentsatzen genuen gure kabuz lan egin nahi genuela, eta Agoitzen eta zonaldean zerbitzu bat emateko nahian martxan jarri ginen.

E.T.: Zer zailtasun aurkitu dituzue?

J, L, M: Gehienak burokratikoak izan dira, gaur egun oraindik tramite batzuk egiten ari gara. Enpresa eta lanpostua sortzeko laguntzak eta dirulaguntza desberdinetara aurkeztu gara eta dugun sentsazioa da paperak aurkeztea besterik ez duzula egiten eta bukaezina dela. Gainera krisia dela eta dirulaguntza batzuen kobratzea datorren urterako atzeratu dute eta honek sortu berriak diren negozioak arriskuan jartzen ditu.

E.T.: Aholkularitza izan duzue?

J, L, M: Prozesu osoan zehar bidea erraztu gaituzten pertsonak eta erakundeak aurkitu ditugu, Cederna-Garalurreko Agoizko bulegoan dagoen Carlos Garcia, Gaztelan, EHNE sindikatua eta INTIA (lehenago ITGa) besteak beste. Aholkua izatea ezinbestekoa da, tramiteak egiterakoan eta bideragarritasun ekonomikoa eta merkatuaren ikerketak izateko.

E.T.: Gaur egungo krisia dela eta, nola egiten diezue aurre zailtasunei?

J, L, M:Krisia, zoritxarrez negozio eta etxe guztietan dago. Gure negozioa krisialdiaren erdian sortu dugu, baina ekoizpena eta salmenta lehenengo beharretan oinarrituta daudenez, aurrera goaz. Edonork, autonomo moduan dagoena, oso ongi daki hobe dela lan orduen kontua ez eramatea, beldurra ematen baitu,baina zuretzat lan egiteak satisfazio handia ematen du. Gaurko egoeratik datozen arazoei aurre egiteko, laguntza, aholkua eta gure negozioaren antzekoa dituztenen kolaborazioarekin kontatzea ezinbestekoa da. Eta noski, gure lana ahal dugun bezain ongi egitea, prezio konpetitiboak, kalitatea eta besteengatik bereizten gaituzten produktuak eskaintzea.

E.T.: Zer esango zeniokete bere negozioa sortzea pentsatzen ari dena-

J, L, M: Anima dadila, Agoitzen eta zonaldean aukerak daudela. Burua hautsi behar dela ideia bat aurkitzeko, gauzagarri eta bideragarritasun ekonomikoa duena noski. Horretarako lehen aipatu ditugun erakundeen eskuetan jarri behar dela, prozesu osoan laguntza jasotzeko. Gainera gure zonaldeko baliabideak erabili behar direla uste dugu eta denok dakigu negozio berri bat sortzen denean gure herria aberasten dela.



OPTICALIA



Julián Calero Castillo ha trabajado en distintas ópticas y como optometrista en la clínica universitaria. Vive en Aoiz desde el 2005 y desde hace un tiempo tiene una óptica en Sangüesa. Recientemente decidió ampliar su negocio montando una óptica en nuestra localidad. En la actualidad la empresa tiene a cuatro personas en plantilla.

El Tuto: ¿Qué te animó a montar tu negocio en Aoiz?

Julián Calero: Decidí trasladarme a vivir a Aoiz en 2005, entre otros motivos, por los servicios con los que contaba el municipio, colegios, centro médico, centros culturales, ocio deportivo, tiendas de alimentación, farmacias... Todos ellos tienen tanto una demanda como una dependencia que cualquier vecino corresponde por comodidad y/o confianza. El caso del comercio no es aparte, y también es importante como indicativo del desarrollo socio-económico de un municipio, y en la medida que sea atractivo, accesible y de confianza contará con el apoyo de ciudadanos y comarca.

La óptica es un comercio, pero también es un centro adscrito al canal sanitario, ya que lo dirige un óptico-optometrista. Presta una serie de servicios como son la revisión visual, consejos de salud visual, ergonomía y terapia visual... que son gratuitos. Además de los propios de adaptación de lentes de contacto, gafas graduadas y/o de sol, y otros instrumentos ópticos que he intentado asociar a un canal de oferta promocional líder (Opticalia) para hacer al producto atractivo y accesible en precio. Dado que no había óptica en Aoiz decidí abrir para acercar el servicio y el producto.

E.T.: ¿Quién y cómo te han asesorado?

J.C.: Yo mismo. Llevo muchos años trabajando en el sector, tanto en ópticas como en clínicas oftalmológicas como óptico-optometrista. De hecho tengo otra óptica en Sangüesa desde hace unos años. Y aunque la fórmula se debe ajustar a cada demanda, la mayor parte del producto es común. Sin embargo debo agradecer la colaboración y el consejo de Cederna- Garalur en la tramitación de una parte de la gestión administrativa.

E.T.: ¿Qué dificultades te has encontrado?

J.C.: Principalmente la lentitud en la burocracia administrativa. Siempre es demasiado por ejemplo la espera para la concesión de la licencia sanitaria por parte del Dpto. del Gobierno de Navarra. Y muchos requerimientos que serán comunes en otros oficios. Por suerte en Aoiz, la gestión municipal se agilizó bastante y el ayuntamiento resolvió favorablemente toda la documentación presentada.

E.T.: ¿Qué valoración haces después de un tiempo funcionando?

J.C.: Estoy bastante satisfecho por la acogida de la óptica por parte de la ciudadanía. Pienso que se ha agradecido la implantación de este nuevo servicio y el trabajo es bueno para la mala situación económica en la que nos encontramos. También quiero animar a visitar la página web de la empresa www.opticaliavistalea.com en la que se puede dejar comentario o propuesta en nuestro buzón de sugerencias. La óptica es un servicio público y debe amoldarse a la necesidad de quien lo hace posible.

E.T: ¿Qué le dirías a alguien que está pensando en crear su negocio?

J.C.: Que si lo ve claro, adelante. Ttodos tenemos la necesidad y el deseo de trabajar. Tanto el autoempleo como la creación de negocio propio es una posible salida, condicionada principalmente por el capital disponible, aunque hay fórrmulas, ayudas y negociaciones que pueden ayudarte. Toda la información referente a la creación de empresa o autoempleo la encuentras en organismos oficiales y asociaciones que pormenorizarán la gestión a tu caso personal.









emos vivido un otoño, en lo que se refiere a la cultura, cargado de memoria histórica y etnográfica. Comenzamos con la celebración de una de las sesiones del III. Congreso de Historiadores de Navarra; posteriormente, se realizaron dos actos conmemorativos, primero de la firma de la paz entre agramonteses y beamonteses y un segundo en recuerdo de los fusilados de Aoiz; y como colofón Pilar Sáenz de Albéniz ofreció una conferencia sobre la etnografía de Aoiz.

AGOIZKO FUSILATUEN ALDEKO OMENALDIA

Irailaren 21ean, Pilotalekuko parkean jarritako oroitarriaren ondoan, omenaldi xume bat eskaini zitzaien berriro 1936. urtean fusilatutako Agoizkoei. Udalak antolatutako ekitaldian herriko dantzariek eta txistulariek parte hartu zuten. Ohiko aurresku eta lore eskaintzaren aurretik irakurritako testuan egia, justizia eta erreparazioa aldarrikatu zen.

CONFERENCIA "LA MEMO-RIA NO VIAJA EN MALETAS"

Bajo la idea de que cada uno de nosotros somos guardianes de costumbres y recuerdos que conforman nuestra cultura y nuestro patrimonio y que en consecuencia también somos sus porteadores a las generaciones venideras, Pilar Sáenz de Albéniz desgranó el pasado 26 de septiembre en la Casa de Cultura, parte de la información recogida en su publicación Vivir para Vivir, un estudio etnológico sobre Aoiz, Oroz-Betelu y los valles de Longida y Arce. Los asistentes pudieron disfrutar de parte de la información que recopiló de boca de gran cantidad personas sobre temas como la casa, las creencias, la indumentaria o la medicina popular.

III. CONGRESO DE HISTORIADORES DE NAVARRA



El 14 de septiembre tuvo lugar en la Casa de Cultura una de las cuatro jornadas del III. Congreso de Historiadores de Navarra organizada por la Nabarralde, entidad que trabaja a favor de la recuperación de nuestra memoria histórica. Dirigida a historiadores, estudiantes, profesores y público en general, tuvo como objeto estudiar las consecuencias que acarreó la conquista de Navarra. Una de las principales conclusiones del congreso, según los expertos, es que se ha "puesto patas arriba la versión oficial de la historia del país y de la propia conquista de 1512". Y es que los participantes han puesto en evidencia que la versión oficial, según la cual Navarra se adhirió al estado, poco tiene que ver con los hechos acontecidos. Pero además de esta rotunda conclusión que, según los expertos, requiere que en un futuro tengan que ser revisados los materiales académicos y se realicen investigaciones más concretas, el gran logro del congreso ha sido conseguir que el debate traspasara el ámbito de los estudiosos y se situara en la calle y en los medios.

AGARAMONTAR ETA BEAUMONDARREN ARTEKO BAKEAREN SINATZEAREN -EKITALDI OROIGARRIA

Irailaren 15ean, San Román ermitan, Agaramontar eta beaumondarren arteko bakearen sinatzearen ekitaldi oroigarria egin zen. Ekitaldian parte hartu zuten Agoizko dantzariek, txistulariek, gaitariek eta buruhandi eta erraldoien konpartsak, eta horietaz gain gure erreinuaren historian hain garrantzitsua izan zen gertakari hori, nafarren arteko guda zibilari bukaera eman ziolako, gogora ekarri nahi zuten herriko bizilagun askok.









CITA PREVIA: 661 277

KATI LEATXE ARISTU, CONCEJALA DE CULTURA, EUSKERA Y FESTEJOS

"La fuerza, la imaginación y el deseo de la gente de Aoiz es lo que va a hacer avanzar el euskera, la cultura y cualquier cosa"

alabras como trabajo, participación, avanzar y aprendizaje, en sus múltiples variantes, se cuelan una y otra vez en la conversación con Kati Leatxe Aristu, concejala de Cultura, Euskera y Festejos del Ayuntamiento de Aoiz. "Vamos poco a poco, pero estamos avanzando", "trabajamos en el buen camino", "estamos aprendiendo lo que es la participación", parecen mantras que resuenan en la entrevista, pero dichos con la convicción del que está seguro de lo que hace y de que es la mejor forma de hacerlo. Porque ella cree al cien por cien en lo que está realizando y está convencida de que todos los cambios que se están produciendo, pese a las dificultades, los abandonos, los disgustos y los presupuestos escasos, es la mejor



manera de trabajar y potenciar la cultura y el euskera en el pueblo.

Se llevó una gran sorpresa al ver los resultados electorales y darse cuenta de que se había convertido en concejal. "Quería dar mi apoyo en la lista, Aoiz necesitaba este cambio, pero no pensé nunca que iba a salir. Me asusté muchísimo porque no tenía tiempo, estaba metida en otra vida... pero nunca me planteé dimitir. No me parecía ético, no había calculado bien y eso solo era problema mío. Además, tengo que confesar que me siento muy orgullosa de formar parte de esta aventura de unión, de cambio y de este equipo liderado por Unai". Una vez pasado el susto, estaba claro dónde podía ser más útil. Ha trabajado de técnica de euskera en Burguete, Valcarlos y el valle de Erro; en Huarte-Aranguren fue la técnica de cultura durante siete años y también estuvo en Zizur Mayor, Etxarri y Alsasua, pero menos tiempo. Actualmente, trabaja en Behatokia, Observatorio de derechos Lingüísticos. Así que se convirtió en concejala de Cultura, Euskera y Festejos.

Kati confiesa que dedica al Ayuntamiento todos los minutos que tiene, todas las tardes y la asistencia a todos los actos que puede. Tras los duros inicios del comienzo de la legislatura, confiaba en que este segundo año iba a ser más relajado pero "siempre hay trabajo, además soy de las que empiezo y solo veo posibilidades de seguir con cosas nuevas..." reconoce. "Si quieres siempre hay ideas, proyectos, trabajo por hacer. A veces es agotador, pero me repito que son cuatro años y que quiero darlo todo", admite con una sonrisa de medio lado, asumiendo que le encanta lo que está haciendo.

El Tuto:En este año y medio como concejala de Cultura, Euskera y Festejos, ¿qué balance haces y qué cambios se han llevado a cabo?

Kati Leache: El principal cambio que nosotros queríamos impulsar es la participación ciudadana, dotar a la gente, a los grupos culturales, a todos, de la capacidad de participar del proyecto del Ayuntamiento, que al fin y al cabo es el proyecto del pueblo. El verdadero cambio está en compartir todo, en apoyar y dar a cada uno el protagonismo que se merece. Respecto a la cultura, estamos intentando un cambio muy importante a raíz del diagnóstico que se realizó mediante entrevistas y encuentros con la gente y con los colectivos. Tratamos

con todo el mundo para ver qué opinaban y cómo veían la cultura y la forma de hacerla. A partir de ahí salieron unas directrices en las que nos basamos para seguir creando cultura. Una de ellas es que a la gente de Aoiz le gusta mucho la cultura que hacen los grupos del pueblo. Es lo que más le gusta y lo que más apoya. Una segunda conclusión fue que los grupos culturales y el pueblo en general estaban un poco alejados de la programación que se hacía desde el Área de Cultura del Ayuntamiento. Entonces, basándonos en esto y en nuestra idea de cambio, hemos intentado que la programación municipal, que es en la Casa de Cultura y en la calle, intente ir a una con lo que la gente quiere. Aportando también desde el Ayuntamiento nuevas visiones, proyectos de otros sitios, cosas que vienen de fuera a alimentarte porque, en mi opinión, si nos quedáramos sólo con lo nuestro nos quedaríamos muy reducidos.

E.T.:¿Y en lo que se refiere a euskera?

K.L:Había mucho, mucho trabajo por hacer porque ha sido un área olvidada conscientemente. Se está trabajando muchísimo para que el funcionamiento municipal sea cada vez más euskaldun porque somos muchos los euskaldunes de Aoiz, cada vez más. Este año se han matriculado en euskera un montón de

7

trabaiadores, estamos diseñando un bonito cambio para la ludoteca, apovamos económicamente a los agoizkos que estudian euskera... Todo esto y muchas cosas más son los objetivos que la técnica de euskera ha recogido en un plan a cuatro años muy concreto y muy realista para poner las bases al futuro. Empezando por cuántos documentos vamos a traducir en el Ayuntamiento, con qué personas y cómo vamos a atender los derechos de los ciudadanos que quieren ser atendidos en euskera, cómo vamos a estudiar la oferta que ofrecemos al pueblo para que sea equilibrada entre castellano y euskera... Contamos con un presupuesto reducido, igual que en cultura pero yo pienso que la fuerza, la energía, la imaginación y el deseo de la gente de Aoiz es lo que va a poder hacer avanzar el euskera. Tenemos que saber que un Ayuntamiento está a nuestro servicio, que además por ley tenemos derecho a que la atención sea en euskara, tenemos que solicitarlo en todos los servicios, en cualquier gestión... Iremos poco a poco, sabiendo que ese es nuestro objetivo.

E.T.: El proceso participativo que puso en marcha el Avuntamiento ha culminado con la creación de Kulturgunea.

K.L:Así es. Kulturgunea es un foro de participación que se reúne una vez al mes y en el que pueden participar todos los colectivos socioculturales que así lo deseen v cualquier ciudadano particular que quiera. De hecho, han venido varios y han aportado muchísimo porque ofrecen otras visiones, otras formas y opiniones que no siempre se han oído. Hasta ahora hemos tratado temas muy áridos porque el Área de Cultura y la de Euskera estaban apenas sin regular. No existía una normativa explícita de cómo

se reparten las avudas ni en base a qué. había unos usos de la Casa de Cultura, a nuestro modo de ver, muy restrictivos y poco favorecedores a que el pueblo participara, no había ayudas para personas adultas que estén estudiando euskera... Hemos pasado año y medio analizando todas esas cosas y decidiendo cuál va a ser el nuevo funcionamiento y ha sido muy duro porque llegar a un consenso es difícil. Además, ha habido algunos grupos que no han participado en el proceso hasta ahora. Eso resta la visión de gente de diferentes edades y espectros, pero también es verdad que se ha quedado un grupo muy rico con el resto de asociaciones y gente a título personal, que también aportan mucho. Seguimos confiando en que los grupos que hasta ahora no han participado, vengan a aportar su visión. Todos los agoizkos y agoizkas salimos beneficiados. Eso es lo que yo creo es una democracia participativa real: todos pueden opinar y la mayoría que está allí busca un consenso. No hacemos votaciones, no es el modo. Siempre llegamos a consensos, aunque a veces cuesta y hay que dar más tiempo a los temas, pero siempre lo hemos conseguido. KULTURGUNEA Y LA PARTICIPACIÓN

E.T.:¿Cómo ha sido ese proceso de trabajar en equipo y llegar a consensos entre todos?

K.L:Ha sido un año duro en el que hemos decidido las normativas de avudas, hemos organizado las fiestas que es muy dificil trabajarlas colectivamente, hemos decidido el uso y las tasas de la Casa de Cultura... La participación no es fácil, lo más sencillo es mandar y decidir con tu criterio para todos. Pero ese no es nuestro estilo ni lo va a ser, no creemos en eso. Nadie duda de que es un camino más difícil, ni los miembros



de una familia están de acuerdo en las cosas más básicas y a nosotros nos ha pasado lo mismo. Pero ahí estamos, todos juntos con un mismo objetivo: el desarrollo cultural de Aoiz. Entender la participación, tener claro cuál es el objetivo al que tienes que mirar, saber ceder y llegar a consensos... es tremendamente difícil, pero pienso que hemos salido bastante airosos. Creo que vamos aprendiendo a hacer un camino participativo y a cómo hacer cultura desde la participación. Hemos tenido alguna época un poco dificil pero creo que ahora vamos positivamente hacia adelante y recalco que estamos aprendiendo. A veces aprendemos a trompicones, otras a disgustos pero vamos aprendiendo y no se nos olvida este aprendizaje. Lo estamos haicendo entre todos. Tanto nosotros como Ayuntamiento como los colectivos y los ciudadanos, todos estamos aprendiendo el nuevo modo de hacer las cosas.

E.T.:Los grupos o personas que no hayan tomado parte hasta ahora en Kulturgunea imagino que pueden unirse en cualquier momento.

K.L:Sí, por supuesto. Eso se les ha remarcado siempre y se les sigue informando de todo lo que en Kulturgunea sucede. Se pueden hacer aportaciones personalmente, además, por correo electrónico... La participación es algo libre, no es sólo una cuestión de grupos sino que hay que hacerlo con más liber-

ZAPATERO ZUGABAI ZAPATARIA

-REPARACION DE CALZADO -ARREGLOS EN CREMALLERAS -SERVICIO TINTORERIA

C/ Landakoanº1 Aoiz

Estefania Unziti Belzunegi

Procuradora de los Tribunales Lcda. en Derecho

Irigai. 25 bajo - 31430 AOIZ(Navarra) Telf. 948 33 60 44 - Móvil 687 52 59 18 Fax 948 33 40 14 E-mail:a948336044@wanadoo.es



www.**grupoizaga**.com

-SEGUROS: AGENTES EXCLUSIVOS DE ZURICH -GESTORÍA -GESTORIA -ASESORÍA FISCAL Y CONTABLE -ASESURIA FISCAL Y CUNTAI -SERVICIO INMOBILIARIO -FOTOCOPIAS, FAX, ETC... -RECOPILACIÓN DE PRENSA

> Erreginordearen, 3 AGOITZ Tel. 948 33 65 59 Fax 948 33 65 64 e-mail: info@grupoizaga.com



tad, mucho más abierto y relajado, que no suponga un esfuerzo extra sino que favorezca nuevas sinergias. Todos los agoizkos y agoizkas están invitados, siempre, los asociados y los que no lo están. Bilaketa decidió no participar y nos llevamos un disgusto importante porque creíamos que teníamos que estar todos para conseguir el objetivo. Ha habido otros colectivos más pequeños han seguido. tampoco Angiluerreka también le costó decidirse. Pero todos saben que en cualquier momento pueden venir y seguimos manteniendo un contacto fluido para cualquier tema con ellos y con el resto de grupos que no participan en este momento. Aoiz y su cultura es de todos, de todos y todas, siempre. Tenía que haberlo sido hasta ahora y lo será de ahora en adelante.

E.T.:El futuro de Bilaketa, ahora con la restricción de las ayudas del Gobierno de Navarra, está bastante en el aire.

K.L:Es una pena que un grupo cultural

de tanta trayectoria y con tanta proyección fuera de Aoiz esté en esta situación. Sí, la verdad es que son tiempos duros para todos y más para Bilaketa, que tiene una trayectoria en la que no ha tenido el problema que tiene ahora. Pero no tengo ninguna duda de que Bilaketa tiene la capacidad de reinventarse y buscar nuevos caminos. Es lo que nos toca a todos, instituciones, ciudadanos y grupos. Tienen nuestro apoyo para todo lo que necesiten, como el resto de grupos. Eso, sin obviar que el mismo Ayuntamiento está en una situación económica límite.

E.T.:Tenemos la suerte de que Aoiz para su tamaño es un pueblo con una gran vida cultural gracias a sus numerosos grupos culturales.

K.L:Es algo que no se puede perder y hay que seguir motivando a la gente para que estos colectivos sigan funcionando. Así es. Creo que no necesitan gran empuje, y mucho menos por parte del Ayuntamiento, porque cada uno de los grupos funciona muy bien y se reinventan constantemente. Hay ilusión, imaginación, colaboran entre ellos y no es necesario un gran presupuesto para dotar de cultura a un pueblo. Lo que hace falta es que esa gente tenga imaginación, trabaje y colabore con otros grupos codo con codo. Porque en los tiempos en los que ha habido dinero se han hecho un tipo de cosas y, ahora que no hay, pues habrá que hacer otras diferentes. Sí que creo que en alguna etapa ha habido demasiada producción y eso no nos ha dejado parar a reflexionar, a tomar aire, a pensar qué queremos, cómo lo queremos... Y eso es lo que hemos pretendido propiciar con el proceso de Kulturgunea, reflexionar un poco por dónde vamos y cómo.

E.T.:¿Para llegar, por ejemplo, a acordar entre todos un calendario anual de eventos?

K.L:Sí, exacto. Preparar un calendario conjunto y darnos cuenta de que somos muchos, con bastante producción, diferentes intereses y con doce meses en los que todos tenemos que entrar ordenada y equilibradamente, para que los esfuerzos de la gente no se redoblen y para que el resto de agoizkos pueda asistir relajadamente a todo lo que se hace. Porque aunque hay mucho movimiento, la responsabilidad, en general, recae en pocas personas. Así que en la última reunión planteamos qué proyecto tiene cada grupo y cuál es el del Ayuntamiento para ver cómo se juntan esos dos objetivos. Además, surgió también una idea muy bonita para intentar hacer un acto, buscarle a Aoiz una idea marca para que todos participemos juntos en un objetivo común. Salió la propuesta de crear algo parecido a una feria cultural de Aoiz. Dotar al pueblo de una idea o un acto para que se relacione siempre a Aoiz con esa fecha. Como el

CARNICERÍA HNOS. JASO

C/ Las Heras, 17 Tels. 948 33 60 98 - 948 33 64 49 AOIZ (Navarra)



AGOITZ

TLF: 692 05 19 23 625 99 66 16



Tfno. 948 33 64 03 · Móvil 666 664 893



Orhipean de Ochagavía. Trabajaremos en ello.

E.T.:¿Para que sirva, de alguna manera, también para atraer turismo al pueblo?

K.L:Eso es. Esa idea surgió en el último Kulturgunea, se hicieron muchas propuestas y se pensó que se puede crear un día de Aoiz, alrededor de la cultura y de sus grupos. Alguno mencionó la palabra feria y fue fantástico. Un poco siguiendo aquello que se hizo hace unos diez años con el "Día del linaje de las treguas". Fue una obra de teatro en la que se representaba la historia de la firma de la paz entre Agramonteses y Beaumonteses, en la que participaron muchísimas personas de Aoiz. Además, se trajo un mercado medieval, la gente de Aoiz se hizo vestidos, decoramos todo el pueblo... Fue un trabajo enorme en el que se colaboró con el Ayuntamiento y se tuvo una ayuda de Cederna. Entonces no existía la coordinadora cultural y se trabajaba mucho desde la calle. Ahora el paso que queremos dar es que el Ayuntamiento, sus servicios y sus técnicos trabajen en una misma dirección. Todos los meses se reúnen los técnicos para seguir el proceso y aportar sus herramientas profesionales.

E.T.:Además es un acontecimiento clave en la historia de Navarra que puede atraer a gente de fuera para que vengan a pasar el día en Aoiz.

K.L:Es una manera también de vender el pueblo, darle una proyección exterior y que sirva de revulsivo interno, económico incluso. Porque no nos olvidamos nunca de que tenemos que hacer algo para que todo este movimiento cultural redunde en el desarrollo global de Aoiz. Por ejemplo, con

los convenios que hemos firmado este año con los dos grupos de gaiteros, la banda, los txistularis... queremos que llenen de música el verano. Porque en los últimos años las tardes y las noches veraniegas se han ido muriendo y pensamos que si se organizan, los sábados o los domingos, conciertos o algo de música puede servir para que la gente salga de casa y renazca un poco aquel Aoiz en el que se estaba en la calle. La excusa es que con estas pequeñas iniciativas la gente salga, se anime la calle, la hostelería y vivamos de una manera más alegre y positiva que como lo estamos viviendo estos últimos años.

RETOS Y PROYECTOS

E.T.:¿Qué echas de menos culturalmente hablando en Aoiz?

K.L:Echaba en falta una visión conjunta, un foro que aunara el Ayuntamiento como institución al servicio público y la calle, con sus grupos, iniciativas y personas particulares, y es lo que hemos puesto en marcha. Que no hubiera tantas barreras para poder hacer algo, por simple que sea. Respecto a la programación que se hacía desde el Ayuntamiento, echaba de menos que recogiera los calendarios de los grupos culturales, sus inquietudes y que se apoyara lo que existe y gusta. Que se enriqueciera culturalmente estas propuestas. Por ejemplo, el concurso de cortos de Angiluerreka es fantástico. Hay que apoyarlo y también hay que aportar a la idea una formación extra que nos compete como Área de Cultura: un taller de vídeocreación, mejora de técnicas, elaboración de guiones, cómo se trabaja una idea.

GAZTEAK ETA KULTURA

E.T.:Uste duzu belaunaldi berrien kasuan, kontuan hartuta bajeratan ibiltzen direla denbora osoan, teknologia berriekin hobe moldatzen direla eta Interneti denbora gehiago eskaintzen diotela, kulturaren pisua txikiagoa izanen dela, edo, aldiz, gero eta prestatuagoak daudela eta kultura zabalagoa dutela?

K.L:Zalantzarik ez dut kultura zabalagoa dutela, nahiz eta batez ere arlo digital horri dagokionez. Baina egia da gazteek herriko bizitzan duten partaidetza txikiagoa dela. Bajeratan egoteak ez du txarra izan behar, aitzinean frontoietan, tabernan edo parkean egon izanak ez zuen moduan. Baina bajera horietatik ez ateratzeak pobretzen ahal du gazte horien bizitza kulturala eta soziala.

Egia da ere Udaletik ez dela lan egin gazteekin, ez lehen ezta orain ere poliki ari garelako. Neurri batean alde batera utzi izan da arlo hori, ustez gazteek badakitela beren kabuz aritzen eta nahi dutena eginen dutela. Eta egia da, baina egia da ere gazteentzako eskaintza dagoen lekuetan erantzuten dutela eta haien kultur bizitza aberasten dutela. Horregatik, Kultura Arlotik helburu bat markatu dugu eta hasiko gara komiki, blog, bideo eta horrelakoak prestatzeko ikastaro motzekin. Ea erakartzen ditugun.

Auto-Escuela PLAZA 3

 MATRICÚLATE AHORA Y CON-SIGUE UN COCHE.
 TE FINANCIAMOS EL CARNET

José Javier Beroiz Teléfono 948 140 025 . VILLAVA



UTILLAJES. MECANIZACIÓN. ESTAMPACIÓN. SOLDADURA

Tels.: 948 33 66 19 - 629 40 91 53 Fax: 948 33 66 62 E-mail: tallereslinza@can.es

... U otro ejemplo,
Bilaketa tiene un fondo
pictórico impresionante,
podemos ponerlo en
valor entre los agoizkos
y exponerlo como hemos
hecho y queremos seguir

haciendo. También hecho en falta trabajar más conjuntamente con el colegio en lo que es programación cultural porque desgraciadamente a cierta edad, unos 11 años, los niños va dejan de ir a las actividades programadas. Es una edad muy dificil de enganchar, es complicado que programes algo a lo que vayan a venir por propia voluntad, pero sin embargo es una edad en la que hay que seguir enriqueciéndoles y el teatro, la música, la danza, las exposiciones son el complemento ideal a la educación reglada. Otro reto es acercarnos a las diferentes culturas que tenemos en el pueblo como rumanos, saharauis, sudamericano y personas de etnia gitana que participan poco o nada en lo que se programa. Creo que todavía tenemos que empezar a recorrer ese camino, porque todos vivimos aquí, todos somos agoizkos y tenemos que encontrarnos y compartir las inquietudes y necesidades; crecer juntos. Por último, falta un espacio de reflexión, de formación, de análisis de la realidad: un foro social.

E.T.:¿Y en euskera?

K.L:El año pasado volvió a formarse grupo de AEK en Aoiz. Había en el pueblo un vacío de gente adulta euskaldunizándose y eso se nota en la calle, hace que no se oiga y no se sienta el euskera. Por eso ahora estamos trabajando día a día y, afortunadamente, AEK está en marcha otra vez, hay un montón de trabajadores euskaldunizán-

dose... Tenemos que trabajar para movilizar a los euskaldunes y a los que están aprendiendo para que tengan la oportunidad de practicar el idioma. Otro objetivo con el que va empezamos el año pasado, idea de Idoia Zabalza, fue trabajar con los padres y madres euskaldunes que tienen niños pequeños o que van a tener. Se hizo un grupo para reforzarles en cómo viven esa experiencia, para hablar con ellos, ver qué pueden mejorar, qué hacer en determinadas situaciones y para ayudarles a afrontar sus miedos. Es una idea genial, un grupo de apoyo donde compartir lo que te sucede con este tema.

E.T.:¿Hay dotaciones o servicios culturales en Aoiz que están poco utilizados o es al revés?

K.L:Están todas las dotaciones supermega utilizadas. Hay pocos locales municipales. Faltan equipamientos físicos porque, desgraciadamente, la Casa de Cultura no da respuesta a las necesidades del pueblo porque no tiene salas de reunión, ni salas de ensavo o para guardar material de los grupos. Tiene un buen auditorio, una sala de exposiciones, una pequeña sala y un grandísimo pasillo. No se tuvo en cuenta las necesidades culturales reales de la gente de este pueblo. Fue una oportunidad perdida para siempre. Una pena que tenemos que sufrir todos los días ante la creciente demanda de espacios de reunión, ensavos, locales para guardar material... Así que nos faltan dotaciones porque Aoiz sólo cuenta con los locales de debajo de la DYA, donde están los dantzaris, el grupo de teatro, la burrunba y los tres grupos de rock de jóvenes; con un cuarto pequeño en el que ensayan los gaiteros y Elurte cuan-

do tienen actuación; con la bajera de debajo nequeña Avuntamiento, la sala Aurelio León, un cuarto pequeño en el frontón y la antigua biblioteca. También contamos con la ikastola para todas las actividades relacionadas con el euskera. Pero en Aoiz hay muchísima actividad cultural y se van creando nuevos grupos, como el de mujeres que se llama Beharra, las trikitixas, otro grupo de gaiteros, las APYMAS que están trabajando muchísimo y necesitan espacios para reunirse y hacer actividades... Por eso digo que hay pocas dotaciones. Los gigantes se guardan en la bajera y la comparsa ensaya en la calle, el Coro San Miguel está en los locales parroquiales, los belenistas también y los txistularis se acaban de ir allí. Tenemos un gran problema de espacio.

E.T.:Porque encima ahora no hay dinero para construir nada.

K.L:Así creíamos que iba a ser, por lo menos en esta legislatura, y no nos planteamos nada de este tipo. Sin embargo, tras una idea de crear una escuela de danza presentada por una bailarina profesional que vive en Izagaondoa, Marta Piñeiro, vimos la posibilidad de combinarla con la actividad artística que realizan los dantzaris, el teatro... en los locales de la DYA. Y hemos conseguido que nos aprueben un ayuda LEADER en Europa, gracias a la que

podremos remodelar completamente los locales y el jardín exterior por un total de 100.000 euros. Habrá baños, duchas, una gran sala









de ensavo, un cuarto insonorizado de alrededor de 41 metros cuadrados v. además, el jardín quedará perfecto. Así cumpliremos también con la normativa de espacios para cualquier uso de colectivos, evitando problemas de seguridad. Algo impensable inicialmente que nos hace ver que son malos tiempos pero que trabajar duro da sus frutos. Marta Piñeiro va a firmar un convenio con el Ayuntamiento por el uso de esa dotación durante cinco años y pagará un alquiler y todos sus gastos. También pondrá un aval que garantice al Ayuntamiento que, si su provecto no va bien, éste no tiene pérdidas. Pasado ese tiempo, tendremos unos locales remodelados y la oportunidad para cualquier emprendedor o emprendedora de Aoiz de montar ahí algo relacionado con la actividad artística. Al Ayuntamiento, tras cinco años, el proyecto no le habrá costado nada: 0 euros.

E.T.:¿Esta remodelación supone quitar algún espacio?

K.L:Implica que los dantzaris van a tener que ir a ensayar a otros espacios de lunes a jueves durante cinco años. Los grupos de rock saldrán definitivamente porque no es el sitio más adecuado para ese tipo de actividad. Hay que encontrarles un local que no dé problemas de sonido y estamos barajando todas las posibilidades que el Ayuntamiento tiene. Sabemos que esto va a crear incomodidades en algunos pero creemos que es una gran mejora colectiva.

E.T.: Ya para terminar, ¿qué pedirías al Olentzero para Aoiz?

K.L:Prosperidad, trabajo para todos y todas. Es lo que más nos ayudaría

como pueblo. También energía, ilusión y ganas de cambiar el mundo todos juntos. Con trabajo y esta energía colectiva, tenemos todo lo que necesitamos. También le pediría, a nivel general, que la política y los políticos se regeneraran y fuera lo que siempre debe ser: dedicación para el pueblo. Sobre todo, que no deje llegar a cabezas como la del ministro de educación Wert ideas tan "geniales" como la última que ha tenido. El euskera es nuestra lengua, la amamos como cualquier persona ama la suva. Respetamos las demás y defendemos la nuestra.



IRATI IRRATIA, AGOIZKO BERRIAK ENTZUTEKO HEDABIDEA

Uda honetatik aurrera Irati Irratia entzuten da Agoitzen, dialeko 107.0 puntuan. Haren bidez herrikoengana hurbildu nahi dira euskara eta egunerokotasuna.

E.T.:Zer helbururekin sortu da ekimen hau?

K.L:Irati Irratikoak kontaktuan jarri ziren gurekin, udalarekin. Aezkoa eta Agoitzen artean harreman estua izan denez beti, uste izan zuten ideia horretan parte hartzeko prest egongo ginela.

Duela urte asko sortutakoa da, baina orain arte Aezkoan emititzen zuten bakarrik. Irratiak euskaraz eta gaztelaniaz emititzen du, eta guri oso ideia ona iruditu zitzaigun bi arrazoi hauengatik: Aezkoa ondoan dugulako eta hedabide bat erabiltzeko aukera izateko, gure herrian gertatzen denaz informatzeko, kultura eta euskara bultzatzeko, ikastetxeko, zaborren mankomunitateko eta abarreko berriak emateko. Oso interesgarritzat jo genuen, izan ere, gure herrikoak informatuagoak eta motibatuagoak egonen dira berri hurbilak eta euskaraz gainera entzuten.

E.T.:Nola gauzatzen da kolaborazio hori?

K.L:Udalak lankidetza hitzarmen bat sinatu du irratia kudeatzen duen elkartearekin eta diru-kopuru zehatz bat zehaztu du horretarako. Irratiak programazio propioa dauka eta goizetan botatzen dira Agoitzekin zerikusirik duten berriak. Baina, horretaz gain, badugu guk nahi dugunean hemen sorturiko programak egiteko aukera. Gazteek esaterako, programarik egin nahi badute, badute horretarako tresna erraza eta erabilgarria. Oso ideia ona iruditu zitzaigun eta aukera asko eskaintzen dituena, baina poliki goaz denbora asko kentzen dizkiguten proiektu askotan sartuta gaudelako.

EDURNE SUBERVIOLA



¹El astrónomo Michael R. Molnar y su equipo han identificado este fenómeno con una doble ocultación de Júpiter tras la luna en el año 6 a. C. Las últimas explicaciones dicen que lo más probable es que en esa época se diera la suma de varios acontecimientos astronómicos y, junto al anteriormente citado, se diese una triple alineación de planetas en el 7 a. C., en la constelación de Piscis, y el paso de una Nova en el 5 a.C.

UN REGALO CADA DÍA



abía pasado ya un año desde que Maide se enfadara por no encontrar ricas ofrendas junto a las chimeneas de los humanos. Como en aquellos días, su hogar en Las Palaberas seguía siendo un rincón especial y sobre la alfombra dorada, traída por el otoño, el invierno había confiado ya sus gotas de plata helada. El duende disfrutaba admirando esos detalles; esos que hacían que cada día tuviese una luminosidad conocida y diferente a la vez; esos que le servían de aguijón para continuar en su tarea como guardián de la naturaleza. Este año, además, todo le parecía especialmente radiante: Eilalamia, la sobrina de Iratxo, había bajado de la región de Aézkoa para pasar unos días con ellos.

Sentados en el lavadero y resguardados en la penumbra, charlaban ahora sobre las noticias que *Eila*, como la llamaba su tío, traía de la tierra de los robles. *Maide* se relamía con estos chismes pero pronto las anécdotas de duendes y humanos llevaron a evocar las tradiciones que en estas fiestas tendrían lugar en los poblados cercanos. Y una curiosidad innata

invadió al duende: ¿Habría más costumbres para conocer?

Eila tomó la palabra, respondiendo a este pensamiento.

OLENTZERO

-Dicen que el día de Nochebuena un carbonero baja desde los bosques para dar cariño y regalos a los niños. Es un hombre bueno, aunque antes fue desaliñado y de carácter gruñón; siempre alejado de todos, había vivido sólo en el bosque hasta ese día en el que recibió la noticia de que había nacido el Hijo de Dios. Sintió entonces una paz que cambió su corazón. Y hasta su nombre fue halagüeño: Olentzero. ¿Sabéis qué significa? — preguntó - "Tiempo bueno" o "tiempo de los buenos".

-¡Claro! ¡Claro! ¡Onen-zaro!- musitó Iratxo.

-Últimamente me han comentado que algunos humanos mantienen que su origen es muy antiguo- prosiguió Eila - y que así se denominaba a una idea, a una celebración que, coincidiendo con el solsticio de invierno, simbolizaba la llegada de los días más largos, de la renovación y el abandono de lo viejo. El cristianismo adaptó a sus creencias esta costumbre local y el carbonero fue llamado a ser anunciador de la Natividad y proveedor de cosas nuevas ¡Me parece una hermosa tradición de unidad entre tiempos, culturas y creencias! – afirmó Eila y suspiró profundamente.

Todos guardaron silencio imaginando la escena de aquel hombretón, seguramente de temperamento tímido, iluminado por la luz de su inaugurada sonrisa.

-¡Yo también sé! ¡Yo también sé la historia de un hombre que dejaba regalos a los niños!

Maide dio un brinco y se puso en pie. Miró a Eilalamia y con ademanes pomposos se quitó el gorro puntiagudo mientras agachaba la cabeza. Después, dirigiéndose a Iratxo, puso una de las manos delante de su estómago y otra en la espalda y le hizo la reverencia ¡Sin duda alguna, este duende podía llegar a ser insufrible!

Y tomó la palabra.

SANTA CLAUS

-¡Ejem, ejem! – aclaró la garganta y miró a *Eila* poniendo cara de interesante– Es que, bueno, provengo de una familia muy viajada ¡tengo un primo que vive en un barco!

-¡Vaya, qué cosa tan excepcional! – dijo Eila mientras sonreía a su tío.

-Así es. En uno de sus viajes a América coincidió con unos emigrantes holandeses que, siguiendo la costumbre de los Países Bajos, el día cinco de enero pusieron en cubierta sus zapatos para que San Nicolás les dejara regalos.

-¡San Nicolás de Bari! – exclamó Iratxo-He oído hablar de ello. Nació hacia el año 280 en Turquía, como hijo de una familia adinerada. La peste llevó a sus padres siendo él muy joven y ya dedicado a los más desfavorecidos decidió donar toda la herencia que había recibido. Ocurrió en esos días que un campesino, que vivía en la desesperación por no tener dinero con el que casar a sus tres hijas, decidió vender a una de ellas y con



Damian Huarte Irigai Auzoa 21 bajo. AOIZ



CONSTRUCCIONES SARRATEA & MUGETA, S.A.L.

Domingo Elizondo Kalea, 4 - 1A Tfno. 650442848 - 31430 AGOITZ

colab**oraciones** kolab**orazioak**

lo recibido pagar la dote de las otras. Enterado de ello, San Nicolás se puso en acción y acercándose a la casa por la noche se introdujo por una ventana abierta y dejó caer en las medias de las muchachas, que secaban delante de la chimenea, el patrimonio suficiente para que sus deseos se llevaran a cabo. De ahí, la tradición de dejar los zapatos o las medias, ya desde el siglo XVI, delante del hogar.

-¡Si, la tradición es muy antigua!- el duende aprovechó el respiro del anciano para colar sus palabras- ¡Ejem, ejem! Como iba diciendo, provengo de una familia muy cultivada, ¡mi primo es investigador! Desde el siglo XVII en el que ovó esa tradición, inició unas pesquisas que le llevaron hasta el siglo XIX. cuando SinterKlaas, que es como llamaban los holandeses a San Nicolás, embriagado por el aire americano, se había convertido ya en Santa Claus. Abandonando la capa y mitra rojas rodeadas de armiño, propias de un obispo, adoptó pantalones, casaca y gorro rojos, pasando su caballo a convertirse en un trineo. Según me comenta, sus últimas averiguaciones confirman que la tradición va americanizada ha vuelto a Europa y que cree que también llegara a cada uno de nuestros poblados.

De nuevo todos callaron. Resultaba interesante eso de que las tradiciones viajasen, también en el espacio. Ahora, sucedía a la inversa que en el caso de *Olentzero* y la existencia constatada del obispo cedía su origen religioso a una impronta cultural.

REYES MAGOS

-Bueno, yo no pertenezco a un clan muy cultivado, aunque mi sobrina es realmente brillante ¿No te parece *Maide*? – Iratxo miró a su discípulo y le guiñó un ojo –

Pero es cierto que cuento con una abrumadora aliada: la experiencia de mi ancianidad. Hace ya mucho tiempo que decidí disfrutar de las buenas costumbres de los humanos y por eso, cada seis de enero me cuelo de madrugada en las casas del poblado y observo las caras de los más pequeños cuando encuentran los presentes dejados por los Reyes Magos. "Vinieron de Oriente a Jerusalén unos magos guiados por una estrella", señaló Mateo a mediados del siglo I en un libro sagrado. Eran Magos, magoi, que quiere decir que eran hombres sabios, astrólogos; el teólogo Tertuliano los invistió como reves allá por el siglo III.

Iratxo calló y miró al cielo estrellado

-Llegaron seguramente desde Persia, guiados por una singular ¹estrella que interpretaron como señal de que un gran rey había nacido. Cuando lo hallaron le ofrecieron oro, incienso y mirra y en recuerdo de esos presentes entregados al Niño Dios vuelven cada año para dejar también regalos a los niños humanos que han colocado sus zapatos junto al balcón. Allá donde van se les recibe con grandes honores y yo, que soy viejo, puedo decir que asistí, en la urbe de Alcoy, a la que se considera como cabalgata más antigua del mundo. Fue la primera vez que estuve junto a los pajes que ayudan a sus majestades a "echar" los regalos y ellos mismos me dieron permiso para trabajar esa noche junto a ellos en el reparto. Fue una vivencia brillante, profunda y especial, por eso ningún año me pierdo ese momento.

¡Paje! *Maide* había tenido una corazonada. Saltó sobre *Iratxo* y lo abrazó fuertemente, después dio a *Eila* un sonoro beso y corrió hacia las escaleras de El Paseo ¡Él podría ser también un paje y repartir

regalos! De nuevo había aprendido algo de los humanos: la importancia de entregar ilusión a los demás y la capacidad para pedirla con sencillez.

-No tengo cosas materiales que dar - se dijo – pero puedo ofrecer algo más importante, puedo dar lo que yo soy. Y comenzó a repasar su vida cotidiana:

miro al cielo por el día y por la noche y presto mis sentidos a la tierra cuando hace sol v también cuando está nublado. Acojo con regocijo las ofrendas de la naturaleza, esas que se comen y también las que nutren el corazón. Comparto esos frutos con los otros, porque experimento que mi hogar y que mi clan son importantes. A veces sov travieso v gasto bromas, otras veces me enrabieto y lloro por algunas cosas feas de la vida. Tal vez por esto último, cuando puedo rio a carcajadas y sobre todo me detengo a escuchar el sonido de la risa de los demás. Y estov observando que, siendo bullicioso, también me dedico a mi silencio. En realidad, mi fama me precede: soy un aprovechado. Me aprovecho de lo hermoso, de lo que no cuesta dinero. Aprendo algo, cada día; agradezco todo, cada día. Hago mi trabajo para seguir siendo optimista y por eso, porque ilusión no me falta, esta noche escribiré cartas a estos personajes tan añorados por los humanos.

Después de todo, lo terrenal y lo celestial, lo cotidiano y lo mágico, siguen vinculados.

Detenido en la parte más alta del ascenso de El Paseo, vislumbró la vieja Peña que parecía una de esas pirámides desparramadas sobre la faz terrestre. Sonrió y comenzó a esperar... ¡seguro que el año venidero iba a ser próspero para todos, esta vez de verdad!.



Tel 948 33 64 10 - AOIZ

AGOITZIRU S.L. ELECTRICIDAD

DOMÉSTICAS - INDUSTRIALES - REFORMAS

J. I. IBÁÑEZ Fax 948 124 387 - Móvil 609 761 690

FRANCISCA Y LA RECUPERACIÓN DE SU 'MATRIA'



TXAPELDUN: Explícame cómo fue que te dio por eso.

Francisca Oroz: Era una ilusión que fue creciendo con el tiempo... Soy curiosa y me gusta fijarme en detalles que los iba acumulando en mi memoria. Luego me propuse que quería recuperar el espacio donde yo he vivido, las casas, las calles en las jugué, los comercios de mis tiempos, las personas que recuerdo, hasta que me propuse dejar constancia, pero para mí, para mi satisfacción, al darme cuenta de la transformación que se han producido desde mis primeros años.

T.: Y así fue naciendo este documento: "Urbanismo, Comercio e Industria

Hace frío y Francisca no lo disimula; su cabeza se adivina entre las ropas que la aíslan del cierzo y su tiriteo... Se le nota en el rostro que viene con la preocupación de que pudiera hacerle preguntas difíciles... "No te preocupes que sólo te preguntaré lo que tú quieras". Así pasamos dos horas platicando sin grabar. Por fin, le enseñé la grabadora y se puso seria.

1950-1980", que resulta tan cordial y sorpresivo también para todos nosotros... hoy.

F.O.: Esto me llevó a buscar datos en el Archivo del Ayuntamiento, algo muy nuevo para mí, preguntando a algunas personas mayores sobre sus recuerdos, y terminé organizando los datos que iba obteniendo... con el esquema que puedes ver en mi trabajo. Yo no tenía ninguna preparación específica para estas cosas... pero me fue enganchando. Eran notas para mí misma.

T.: Pero Agoitz tiene una estructura muy diversa y original. No responde a ningún plan acostumbrado... de pueblos construidos alrededor de un centro que normalmente era la iglesia y/o el ayuntamiento... En mi infancia, a pesar de haber calles, solo hablábamos de calle Arriba y calle Abajo.

F.O.: Sí; hace mucho tiempo Agoitz estaba configurado en barrios (auzo): Barrio de Hirigoien, barrio de Hiribarren, el barrio de la Plaza y el barrio de Mendiburua. Aunque más recientemente el espacio se organizase en calles, el casco urbano apenas creció durante muchos años y su estructura no cambió demasiado durante siglos.

T.: También existían casas en el extrarradio del pueblo: Auzola, Gingulain, La huerta la Rita, la Sierra, etc.

F.O.: Sí, pero a partir de 1952, al estar muy lleno el cogollo del casco viejo y con una gran inmigración alrededor de las fábricas, con la ayuda del estado al principio, comenzaron a construirse otros barrios y otras casas generalmente en régimen de cooperativas, que ponían al alcance de la mayoría de los habitantes la posibilidad de disponer de una casa en propiedad. Una aspiración impensable para la mayoría, pues la mayoría vivía alquilando y amontonados en la viejas casas. A partir de los años 60, el desarrollo económico y social, los nuevos sistemas de producción, la incorporación de la mujer al trabajo remunerado, mejoran la situación financiera de las familias y les sienten más viva la necesidad y unos mejores sueldos que les permiten adquirir su propia vivienda. Así se crean barrios enteros: las dos agrupaciones de la Misericordia, la de Toki Eder. las urbanizaciones de unifamiliares... Así en los 30 años, transcurridos entre 1950 y 1980, el casco urbano dobla su tamaño.

T.: El crecimiento biológico del pueblo y la integración de nuevos inmigran-

Estética
Tratamientos:
faciales
corporales
Presoterapia
Solarium
Masajista
Cosmética natural

Alicia Miguéliz Saioa Sarasa

Tel.: 948 336 702 Trinquete, 1. Aoiz

CARNICERIA MIGUELIZ

C/ Nueva Nº16 Aoíz (Navarra) Tlf:948336265

Especialidad en:

Relleno, txistorra y otros productos de elaboración artesana

Dietista

Herbodietética

Fotodepilación

Macrobiótica

Alimentación ecológica

tes, principalmente familias que llegaba al olor de las nuevas fábricas, necesitaría nuevos servicios... Hasta entonces venían vendedores ambulantes a vender por las casas: Tapir, los zamoranos... Hasta de Villava recuerdo que venían a vender madrillas.

F.O.: En mi estudio relaciono esta expansión urbanística con la situación del comercio, los servicios y de las pequeñas industrias del pueblo Al principio había en el pueblo muchos pequeños comercios y talleres, pero con los nuevos medios de comunicación no solo no crecen en este período de tiempo, sino que se van reduciendo notablemente. El mismo desarrollo económico que permite a los habitantes de Aoiz disponer de un piso propio, pone también a su alcance la posibilidad de adquirir su propio coche y de ese modo desplazarse con facilidad a Pamplona. Esa facilidad hace que en pocos años Aoiz pase, de ser un pueblo que se autoabastece en bienes y servicios, a una localidad muy cercana a la capital y cuyos habitantes prefieren adquirir en ella lo que necesitan. De ese modo, buena parte de los pequeños comercios y talleres desaparecen, incapaces de competir con la oferta mucho más amplia y variada que ofrecen los establecimientos de Pamplona.

Son datos que la mayoría de la gente joven desconoce y que en mi opinión merece la pena conservar, ya que son de algún modo la letra pequeña de la biografía de nuestro pueblo. Tú ya lo has leído ¿Te ha servido para algo este documento?

T.: Francisca, yo he gozado releyéndolo, algo semejante a lo que tú viviste pateando las calles del pueblo, interpelando testigos o revolviendo archivos... He estado más de cuarenta años fuera del pueblo. Creo que es un aporte gratificante y original, a pesar de los libros que están ya escritos. Pero, ¿cuáles han sido tus experiencias más gratificantes en este proceso?

F.O.: Mira lo que digo en el final: "Por momentos he vivido otra vez con la Droguería, Casa Arrondo, la Fonda de Castellano o Roque... me he sentado en el banco de la Juana... le he revuelto a Luis Nagore los garbanzos con las alubias... he encontrado cosas y detalles en los que, por verlos todos los días, no me había fijado nunca.". Eso ha sido para mí lo más satisfactorio, recuperar una época, unos lugares y unas vivencias. Y me sumergía en el mundo, los sueños y las necesidades de aquellos agoizkos que fueron levantando todo esto piedra sobre piedra.

T.: ¿A ti las piedras te hablan?

F.O.: Sí; ellas tratan de hablarme y al mirarlas, en silencio me ponen en comunicación con nuestros antepasados... A veces todavía se pueden leer inscripciones que ellos dejaron en las piedras. En casa de Eugi podemos leer: "OH, QUE MUCHO LO DE ALLA. OH, QUE POCO LO DE ACA" (Un buen consejo para los que no saben ver la belleza de nuestra madre-tierra y se emboban cuando sales de turistas). En el estaco viejo, decía: "LA MALDICIÓN DE LA MADRE ABRASA Y DESTRUYE DE RAIZ HIJOS Y CASA", y en casa Díaz se leía en la piedra: "AVE MARIA GRA-CIA PLENA DOMINUS TECUM", en latín...

A Francisca le brillan los ojos cuando adivina que ha abierto un camino que no sabe hasta donde la llevará. Ya está soñando nuevos trabajos sencillos, pero humanos. Este trabajo sería el esqueleto que debiera llenarse de carne... Siento que ella ha visto su vida acogida por esas paredes, piedras y leyendas, y se ha encontrado con su MATRIA. Se habla mucho de la PATRIA, que sería el pueblo, organización interna y frente a los otros de una comunidad humana, pero no se habla de la MATRIA, que alude a Amalur, el espacio que nos acoge, nos alimenta, nos hace soñar y nos compromete en su seno.

> "Zatozkida Goi arnas eizu nerekin lan. Erri baten arnasa mamitu dezadan. Geroak erran beza: 'Herri bat izan zan'; edo-ta ats amaiogun ontan iraun dezan.

Nikolas Ormaetxea "Orixe"



Estación de Servivio Aoiz. s.l. y LUS HERMANOS, S.L.



CONCESIONARIO JOHN DEERE Maquinaria Agrícola y Jardinería

AOIZ - Tel. 948 336 064 / PAMPLONA - Tels. 948 303 809/12 / ESTELLA - Tel. 948 550 035

FÚTBOL TERCERA DIVISIÓN

EL RELEVO EN EL BANQUILLO DE TERCERA

Sin ninguna duda, la noticia que marcó el comienzo de la temporada en el fútbol agoizko fue el **cambio entrenador** en Tercera División. Javier Ubasos relevó a David García en el banquillo a comienzos del pasado mes de noviembre. Los resultados no acompañaban al conjunto. Hasta la fecha solo habían sumado dos puntos de los 30 posibles tras diez jornadas. De esta manera, la directiva decidió destituir al técnico tras el empate a cero con el Idoya en el Nuevo San Miguel.

A pesar de su dilatada trayectoria deportiva como jugador y como entrenador, en clubes como Osasuna o Txantrea, David García se estrenó en Tercera División en Aoiz la pasada campaña. En su debut consiguió el principal objetivo del club: la permanencia. Sin embargo, en su segundo año en la entidad local, la suerte no le sonrió y el equipo se sumergió en una racha de resultados negativos. Según reconoció, el míster se marchó "apenado" y a la vez agradeció al club la oportunidad que le brindó.

Por su parte, Javier Ubasos tomó el timón del barco del Aoiz después de tomarse un año sabático sin fútbol. El míster es un buen conocedor de la categoría y en su última aventura dirigió al Alfaro en la Tercera División riojana. Además, ha pasado por clubes navarros de entidad como el Beti Onak, el Iruña o el Mutilvera. Según señaló, Ubasos asumió "el reto con ganas". En su estreno con el equipo empataron a un gol con el San Juan v la primera victoria se produjo en la siguiente jornada cuando el Aoiz derrotó 4-0 al Subiza Cendea de Galar el pasado 17 de noviembre en el Nuevo San Miguel. Del mismo modo, destacó el regreso al combinado de Javier Eslava. El vecino de Aoiz puso su granito de arena y contribuyó de manera activa en el triunfo local, incluso materializó una de las cuatro dianas. Gol y victoria: la mejor combinación.

FÚTBOL SALA

CADA VEZ SON MÁS CHICAS

El fútbol femenino cada vez está más de moda. Y en Aoiz también. Es la primera vez en la historia del club que la entidad deportiva cuenta con tres equipos **femeninos en fútbol sala** y, encima, obteniendo buenos resultados. El equipo juvenil es el más veterano en estas lides; las componentes del combinado sénior participan por tercer año consecutivo en la categoría y, como novedad, el nuevo retoño compite en infantiles.

Para muchas de las jugadoras es su primer contacto con un balón. Sin embargo, la ilusión nos les falta y Patricia Dendarieta, Amaia García e Imanol Otano llevan las riendas del conjunto. La plantilla está compuesta por las siguientes vecinas del pueblo: Marlene Aguado, Nerea Arizkuren, Izaga Bizkai, María Estabolite, Cristina Gomes, Irati Goñi, Nezha Hassad, Marta Jaso, Amalur Otero, Ainara Pérez, Anne

Pérez, Naroa Rípodas, Nora Unzué, Ekhine Urdániz e Irati Zunzarren.

El equipo está encuadrado en el único grupo de la categoría y se mide con rivales de Villava, Cortes, Tafalla, Txantrea, Huarte, Buñuel, Tafalla y Caparroso.

Por otro lado, la nota negativa de la modalidad es la desaparición del combinado de **fútbol sala masculino.** El equipo compitió en sénior División Especial, sin embargo, no ha habido continuidad esta campaña y la aventura se prolongó durante una temporada.









ATLETISMO

A TERMINAR EL AÑO DE FORMA SANA

Una vez más, la carrera San Silvestre copará las calles de Aoiz. Esta edición, la tradicional cita deportiva, celebrada el último día de año, se organiza por tercer año consecutivo.

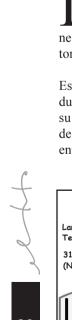
La prueba dará comienzo el martes 31 de diciembre a las 18 horas en el frontón Toki Eder agoizko y en la primera fase se completará un recorrido de un kilómetro para que los más pequeños puedan participar. La llegada será en el mismo recinto deportivo y, entonces, se continuará la marcha por Aoiz hasta superar los cuatro kilómetros del trazado.

De este modo, el evento deportivo va cogiendo forma y cada vez más atletas se animan a tomar parte de la San Silvestre agoizka. Se trata de una jornada con valor festivo donde los participantes, a pie o en bicicleta, desafían al frío y recorren el pueblo disfrazados con gorros, gafas, antifaces o silbatos. El buen ambiente es la nota destacada de la jornada para despedir el año haciendo deporte.











a sierra de Aralar es una alineación de montañas, es un gran macizo kárstico, lo que se traduce en un paisaje rocoso y caótico, pero Aralar es algo más. Aralar contiene, en esencia, algunas de los capítulos fundamentales de la historia de un pueblo.

Este macizo se levanta entre Gipuzkoa y Nafarroa, ha sido durante siglos encrucijada de caminos, negocios y cultura. Por su interior caminaban los peregrinos en dirección al Santuario de San Miguel; por sus calzadas, transitaban los comerciantes entre la costa y el interior; por sus vaguadas descendían los

rebaños trashumantes desde los pastos de verano hacia los de invierno; en sus collados, hace miles de años nuestros antepasados prehistóricos levantaron los primeros monumentos funerarios.

Pero Aralar es una montaña sencilla, humilde, intima. Por su composición kárstica está salpicada de simas, cuevas, surgencias, altivas cimas, prados siempre verdes, bosques y otros fenómenos naturales.

Tiene una extensión de 208 km2 o lo que es lo mismo 20.800 ha., con un perímetro que supera los 100 km. y con una altitud media de unos 1000 m. Es una meseta irregular, su longitud es de unos 14 a 20 km. dirección este-oeste y una anchura de unos 6 a 12 km. norte-sur. La sierra está situada al noroeste de Nafarroa y al sureste de Gipuzkoa. Nafarroa ocupa dos tercios de ella y Gipuzkoa ocupa la otra tercera parte. Es la sierra más oriental de la divisoria de aguas cantábrico-mediterránea.

La vertiente noroccidental, la parte guipuzcoana, acoge las cimas más elevadas, las praderas más vastas y los barrancos mas abruptos. La vertiente sureste, la navarra, acoge los bosques más extensos y las laderas más suaves.

La vertiente guipuzcoana, está protegida por la figura del Parque Natural de Aralar, que ocupa una extensión de 10.900 ha. En la parte navarra unas 14.026 ha., se han incluido en la propuesta Red Natura 2000 de Lugares Naturales de la Unión Europea, dentro de esta propuesta se incluye la reserva de Puttarri (83 ha.), donde encontramos un bosque mixto de avellanos tilos y arces, salpicados de tilos.

La sierra tiene una larga historia. Desde la prehistoria este macizo fue ocupado. Los numerosos restos megalíticos demuestran que estas montañas estuvieron bien aprovechadas desde antaño. Entre la herencia que legaron los primitivos, contamos con un centenar de estaciones megalíticas, lugares elegidos en bellos parajes, destacamos los dólmenes (Jentilarri, Atakasar, Igaratxa, Trikuarri), monolitos o menhires como (Erroldan, Harria, Saltarri, Igaratxa), están levantados en lugares estratégicos y tenían la función de adoración y culto a las fuerzas de la Naturaleza.

Majadas y bordas pastoriles salpican la sierra en su parte alta, también denominadas como Saroi, se ubican muchas de ellas coincidiendo con los lugares donde se localizan los restos megalíticos, lugares soleados, protegidos, cerca de collados o



JOAQUÍN PARDOS GABIRIA

SERVICIO 24 HORAS
TAXI DE 9 PLAZAS
ENGLISH SPOKEN
SERVICIO DE EMPRESAS
TRANSPORTE URGENTE CON FURGONETA INDUSTRIAL

Teléfono 948 336 227 / 948 336 978 Móvil 608 777 715 C/ Madre de la Fuente, 1 - 31430 AOIZ-AGOITZ confluencia de valles. Destacan entre todas ellas las chozas copulares, por su estructura circular abovedada, construidas con tierra y sillares irregulares.

Los aprovechamientos y usos de la sierra, desde tiempos ancestrales han sido varios, la más destacada ha sido la actividad pastoril, de hecho la ganadería sigue siendo la base de la economía de la mayor parte de los caseríos de la zona. Los pastos de titularidad pública, son recorridos principalmente por rebaños de ovejas latxas. Por otro lado, a pesar de no formar parte del paisaje más conocido de Aralar, los hayedos y las plantaciones forestales constituyen también uno de sus aprovechamientos y una de sus señas de identidad, ocupando el 52% de la superficie de la sierra. Aralar tiene también un pasado minero, existen restos de minas de calamina, mineral de hierro y cobre. En las últimas investigaciones arqueológicas, se ha podido constatar que ya en la Edad del Bronce existía la minería en la sierra. Algunos molinos y ferrerías recuerdan su actividad industrial.

Su peculiar red fluvial, inexistente en la superficie (solamente algunas pequeñas regatas cortas como Arritzaga y Prantzi Erreka), en su interior existe una densa red fluvial, multitud de surgencias y fuentes, recogen las aguas que se filtran en la parte alta del macizo, (Osinberbe, Aitzarreteta, Osinbeltz, Aiaiturrieta, Basakaitz). Aralar es una meseta permeable, debido a su composición caliza, filtra el agua del exterior hacia el interior formando una red de drenaje subterránea, este fenómeno ha creado a lo largo de millones de años, un extenso laberinto que atrae a muchos aficionados a la espeleología. Más de un millar de cuevas, simas y cavidades, son un buen reclamo. También es un paraíso para los amantes del senderismo, extensos prados y formidables hayedos para terminar en esbeltas cimas rocosas, propias de su composición kárstica, en el que nos encontramos. El macizo hacia su parte septentrional (norte), cae pronunciadamente, destacamos la cima de Txindoki (1346 m.), por el este tenemos el espectacular farallón de Las Malloas, donde encontramos la máxima altura del macizo, la cima de Irumugarrieta (1427 m.). Hacia el sur la sierra cae con mas suavidad, a excepción del imponente corte de Dos Hermanas, en Irurtzun donde la sierra se rompe bruscamente.

Aralar es un territorio de leyenda, en sus cuevas y montañas habita Mari, que es el numen principal de la mitología vasca, Mari se presenta con cuerpo y cara de mujer, elegantemente vestida de verde, también como una mujer de fuego, o como un caballo que tira de las nubes, es la personificación de la madre

tierra (Amalur), es la reina de la naturaleza y de todos los elementos que la componen. Otra de sus leyendas es la del dragón y Teodosio de Goñi, que es la consecuencia de la construcción de el Santuario de San Miguel. Construido cerca de la cima de Artxueta, en el lugar donde se apareció el Arcángel, fue construido en el siglo IX, hace ya más de mil años. Es de estilo románico, está construido sobre otro prerrománico, más antiguo y de estilo carolingio.

La sierra de Aralar en un espectáculo en sí misma, con la claridad de los días despejados o con la magia de las habituales nieblas, siempre luce majestuosa.

CALENDARIO MONTAÑA

FEBRERO - OTSAILA

Sierra de Adarra Mandoegi 1045m Leitza 1h 30m

MARZO - MARTXOA

Parque Natural de Gorbeia GORBEA 1481m Pto. Barazar

ABRIL - APIRILA

SAIOA 1419m. Baztan Belate 2h 30m

MAYO - MAIATZA

TRAVESIA AGOITZ ABAURREGAINA

JUNIO - EKAINA

Cinco Villas del Bidasoa Arantza 3h MENDAUR 1131m

JULIO – UZTAILA

Pirineos Mesa de los Tres Reyes 2444m Hiru Errege Mahaia Linza 3h 45m.

SEPTIEMBRE - IRAILA

Pirineos Pic D'Anie 2507m. Leskun L'Aberrouat 4h 30m

OCTUBRE- URRIA

S.de Aloña Arantzazu 1h 30m ALOÑA 1248m

NOVIEMBRE - AZAROA

S. Alaitz Carrascal 2h 15m.

ALAITZ-BAGADIGORRIA 1167 m.

DICIEMBRE - ABENDUA

S. Areta Aietxu 1h 45m. BEZEA 1195m- OLOTOKI 1280m



Tel. 948 33 67 60







¿EL HOMBRE ES EL MEJOR AMIGO DEL PERRO?

n este mundo terrenal, 750 millones de personas viven acompañados de sus perros, esta relación entre el ser humano y el perro no tiene parangón con otra especie animal.

En la Edad de Piedra el hombre se hace sedentario y en sus campamentos empiezan a producirse desechos de restos animales procedentes de cacerías.

El hombre como el lobo es un carnívoro social; caza en grupo y a la luz del día. Los desechos de la caza atraen a los lobos, el montón de huesos y carne supone un nuevo recurso y comienza una lucha entre los lobos para aprovechar ese nuevo nicho ecológico.

Los lobos que permiten el acercamiento humano superando la llamada "distancia de fuga" se quedan cerca del campamento.

Los estudios arqueológicos databan la aparición del perro-lobo en una antigüedad de 15.000-20.000 años en esa época, el lobo habría sufrido cambios físicos y cerebrales fruto de la evolución, convirtiéndose en un "protoperro".

Sin embargo los modernos análisis mitocondriales nos remiten a hace unos 200.000 -300.000 años cuando aquellos lobos que merodeaban en las cercanías empiezan a formar equipo con los humanos primero para cazar y luego acompañan al "pastor" con los rebaños, y, ya se puede hablar de perros-lobos. Sin la ayuda de estos animales el hombre no habría pasado nunca de cazador recolector a pastor- agricultor.

En este proceso continuo de domesticación, se dan en el perro numerosos cambios morfológicos, que pudieran haber hecho sospechar que el gigante Gran Danés y el enano Pekinés no podrían tener el mismo antecesor. De nuevo la ciencia acude en nuestra ayuda y los análisis de ADN. nos confirman sin ninguna duda que los dos proceden del lobo.

Curiosamente para la antigüedad que se le da al "perro" como especie, es muy reciente la aparición de unas 400 razas de perros. Esta variabilidad se da en el mal llamado" primer mundo", donde la pericia humana ha creado a base de cruces, razas tan dispares en tamaños como un mastín, y un terrier polca que es como una lata de refresco.

En las estepas de Mongolia, o en las selvas americanas donde no han estado sometidos a este diseño de laboratorio, los perros son tan antiguos como natura-

Hablando de perros naturales, la mayoría de nosotros, por lo menos los que vivíamos en los pueblos, hemos tenido perros de los que guardamos hermosos recuerdos, también cuando morían sufríamos mucho, aunque ahora dicen los terapeutas que en la infancia el hecho de que se te muera el perro, es un buen entrenamiento para afrontar la muerte de los seres queridos. Yo no se si estoy de acuerdo, creo que eso no se entrena sino que siempre se sufre.

Volviendo a aquellos perros que había en las casas, corrían los años 50 y el tren del Irati daba sus últimos "chispazos", para aquellos que no lo sepan el Irati fue de los primeros trenes eléctricos de España, y la empresa que lo sustentaba era el mayor complejo industrial integrado de España, modélico también en Europa en el proceso de transformación de la madera. Es un delito que la dejadez político- empresarial haya hecho que se convirtiera en ruinas toda una instalación que en cualquier país normal se hubiera conservado como una joya de la historia industrial. Parece mentira como en 50 años esta comarca ha pasado de ser pionera a estar "empantanada" del todo.

Bueno, que iba a contar la anécdota, nosotros teníamos un perra que acompañaba a mi padre en todos los viajes en tren, un día mi padre se montó en el tren y la perra como siempre entró detrás de el, quizás como la perra estaba preñada se tumbó y se debió de quedar dormida, mi padre se bajó en Egües y la perra no se dio cuenta.

Mi padre volvió a casa sin la perra y con gran disgusto la dieron por perdida. A los meses mi padre fue a visitar a los parientes que teníamos en Huarte y con gran sorpresa se encuentra que la perra había parido en la casa de los parientes, casualidad, instinto cada uno que piense lo que quiera.

Estoy seguro que todos vosotros tenéis para contar un montón de cosas sobre vuestros perros.

En muchas ciudades de todo el mundo hay monumentos a perros que se hicieron famosos por actos tan valerosamente humanos que la mayoría de los humanos no realizaríamos.

La relación de fidelidad de los perros con los humanos es tan especial que sólo el que ha querido a un perro sabe de qué hablo.

Pero tener un perro es un acto de responsabilidad para el que hay que estar mentalizado, tener un perro es asegurarte de que el animal esté bien, y que todos los demás estén bien con el perro, los ruidos, los excrementos, las molestias de todo tipo, crean muchos conflictos de los que los perros no son responsables, y que pueden amargar la convivencia.

Para el que le guste leer le recomiendo un cuento muy breve de León Tolstoi, "los perros de la ribera del río Oka".

La verdad después de leerlo varias veces... no se si los perros de los que habla son perros, o son humanos que hacen de perros malos.

Bueno lo que si sé es que si miráis de cerca y fijamente a los ojos de un perro detrás veréis un lobo, aunque vuestro perro sea un Chihuahua.



colab**oraciones** kolab**orazioak**

QUE NO VUELVA A CAER EN EL OLVIDO

entro de muy pocos días finalizará este 2012 en el que hemos conmemorado los quinientos años de la conquista de Navarra. Han sido unos meses intensos en los que se ha recordado cómo en julio de 1512, los ejércitos del duque de Alba violaron las fronteras de un Estado soberano para conquistarlo en cuestión de unos pocos meses. Sin embargo, en el otoño de ese mismo año, sus legítimos reyes, Juan de Albret y Catalina de Foix, estaban en condiciones de lanzar una ofensiva para recuperar lo que les había sido arrebatado por la fuerza de las armas. Finalmente, no lograron su propósito y ese "annus horribilis" terminaba con Fernando el Católico proclamándose rey de Navarra unilateralmente y sin consultar a las Cortes, y con los legítimos soberanos gobernando los territorios que seguían bajo su cetro al norte de los Pirineos y dispuestos a luchar por lo que les correspondía en derecho.

A lo largo del presente año se han recordado todos esos acontecimientos de diferentes formas gracias al esfuerzo y el trabajo de colectivos como Nafarroa Bizirik, Nabarralde y la Asociación Xabier Mina de Estudios Históricos de Navarra, entre otros. Para el recuerdo han quedado la manifestación de junio en Iruñea, con infinidad de banderas navarras y miles de personas conmemorando lo ocurrido cinco siglos atrás; los actos en Tudela y Donapaleu, el amojonamiento de castillos, el homenaje a los caídos en el cerco que pretendía liberar Iruñea de los conquistadores españoles y los congresos en los que numerosos expertos han tratado la conquista del reino desde diferentes puntos de vista.

Uno de esos congresos, el organizado por Nabarralde en septiembre, tuvo a Agoitz como una de sus sedes. En la Casa de Cultura se analizó la destrucción de las defensas del reino poniendo el foco en lugares como Amaiur, Irulegi y un castillo que nos toca muy de cerca: el de Legin. En la jornada se puso de relieve lo interesante que resulta recuperar ese patrimonio fortificado que nos legaron nuestros antepasados y que fue una víctima de primer orden de la conquista, ya que los soldados de Fernando el Católico y el cardenal Cisneros se encargaron de derribarlo para que no fuera utilizado por los defensores de la independencia de Navarra.

Tal y como se explicó aquel día, en Amaiur e Irulegi se ha conseguido recuperar la planta de los dos castillos y los arqueólogos siguen trabajando para rescatar un pasado que se ha convertido en atractivo turístico y fuente de riqueza para las actuales generaciones. Una pena que algo así no suceda con el castillo de Legin y no por falta de interés de todos aquellos que estamos dispuestos a recuperar la página tan interesante y dilatada de nuestra historia que encarna esa fortaleza. Tras la jornada del congreso de Nabarralde, me enteré de que Iñaki Sagredo, el gran experto en los castillos navarros, ya había mostrado su interés por excavar y poner en valor los restos de la fortaleza. Con ese objetivo se puso en contacto con el actual propietario del terreno donde se asientan las ruinas de Legin, que reside en Madrid y que, aunque suene un poco medieval, es la persona que ostenta el título de Señor de Mendinueta. Sagredo le trasladó su propuesta y esa persona parecía dispuesta a conceder los permisos necesarios para acometer los trabajos arqueológicos. Pero, al parecer, sus hijos le hicieron cambiar de opinión, de tal manera que

finalmente no dio su visto bueno para que se pudiera sacar a la luz lo que quede del castillo.

Es una auténtica lástima que, por el parecer de un reducido grupo de personas, la mayoría de los navarros nos veamos privados de disfrutar de un patrimonio que en realidad debería pertenecer al conjunto de la sociedad al tratarse de un bien históricocultural.

Así que, salvo que de alguna manera se pueda revertir esta situación, la maleza continuará creciendo entre las centenarias piedras de Legin y nos seguirá privando de conocer los "tesoros" que a buen seguro esconderá ese lugar que durante sus más de 600 años de existencia defendió el reino.

En lo que sí se puede seguir trabajando es en esa labor de recuperar nuestro pasado, ya que la conquista de Navarra no se cerró en 1512, sino que fue una guerra abierta que se prolongó al menos hasta 1524, cuando se rindieron los últimos navarros en Hondarribia. Así que en los próximos años habrá nuevos centenarios que recordar, como la rota de Isaba de 1516 en la que cayó prisionero el mariscal de Navarra, la recuperación del reino de 1521, la batalla de Noain de ese mismo año y la resistencia de Amaiur en 1522, por citar algunos hitos a tener en cuenta.

Aunque el trabajo realizado ha sido espectacular y 2012 será recordado por el esfuerzo popular que se hizo para difundir este episodio trascendental de nuestra historia, todavía queda por delante una gran labor para que todos esos acontecimientos y aquellos que los protagonizaron no vuelvan a caer en el olvido. Porque la conmemoración del quinto centenario de la conquista de Navarra no ha hecho más que comenzar.



948-334418

Agrp. San Miguel 4bajo

LA SOMBRA DE LA CULTURA POPULAR (I)

1ª PARTE: TRAJE DE KASKABOBO

uando las sombras del atardecer empiezan a ganar terreno a la claridad del día, es cuando las misteriosas siluetas de los kaskabobos emergen de la oscuridad. Cuando el día comienza a perder el poco brillo de las tardes invernales, es cuando más destellan los brillos de sus cascabeles. Cuando ese temprano anochecer hace las tardes más tristes y silenciosas, es cuando ese atemorizador tintineo se escucha más cercano y agobiante.



Argazkia: Kris

Es el personaje más característico, junto a su compañera mascarita, de los carnavales agoizkos. Su traje es de sobra conocido, que como describe Juan Garmendia Larrañaga en su libro "Carnaval en Navarra", «... Vestían calzón rayado de distintos colores y a juego con una camisa ablusonada, en cuvo interior y ajustadas a la cintura sonaban varias campanillas al menor movimiento del personaje carnavalesco.». Pues es a ese traje tan característico, al que queremos dedicar el primer capítulo de "La sombra de la cultura popular"; una serie de escriticos que nos aclaran qué se esconde en dicha sombra, o quién, desde el anonimato que proporciona esta sombra, hace posible que con su trabajo, nuestras costumbres sigan

Son muchos tipos de estos trajes los que vemos en esos días en la plaza de la Soci, que comparten espacio, como no, con princesas, indios, piratas y algún spiderman. Podemos ver kaskabobos de muchos colores, unos más o menos vistosos, a rayas, a rombos imitando a un arlequín italiano, incluso algún que otro florido estampado de restos de alguna vieja cortina. En esa ambigüedad del traje está el secreto del carnaval: la anarquía y la alegría de esta fiesta.

Pero dentro de esta necesaria anarquía, vamos a intentar delimitar unos mínimos, también necesarios, para definir el traje del kaskabobo. Para ello nos acercamos a casa de Nati Untzue, nuestra primera protagonista en la sombra, la cual ha hecho de forma desinteresada los últimos trajes de kaskabobo al Grupo de Danzas. Le pedimos que nos muestre una forma sencilla de hacer un traje de carnaval con algún trozo de tela y unos conocimientos mínimos de costura. Mínimos, mínimos, ya que los que escriben estas líneas, a pesar de tener amatxos altamente cualificadas en el mundo de la costura, ellos no han heredado dichos conocimientos. Ante nuestras caras de perplejidad y nuestros ceños fruncidos. Nati decide hacernos un traje en miniatura para ver si así entendemos mejor el mecanismo.

Podemos hacer este traje de diferentes maneras, tamaños y diseños. Podemos ponerle muchos o pocos cascabeles, con colores llamativos o más apagados, con el cuello cerrado, en pico, etc. El que os planteamos ahora es el formato más simple que hemos confeccionado con Nati.



Traje de Pello Arizkuren, cedido para la charla que realizó Joxemiel Bidador en 2006 sobre los carnavales de Navarra. El diseño de este traje está copiado del que tenía guardado y utilizó antes de la Guerra Civil, José Iglesias Redin. Los colores, que no se aprecian en esta revista, son verde claro y verde oscuro; pero el traje de José era blanco y dorado, con las letras "JJ" (Juventudes Jaimistas) bordadas en el pecho.



Ahora sí, apartamos el café y el bizcocho que nos han ofrecido, y dejamos la mesa libre para que Nati nos muestre cómo hacer los patrones.

¿Os atreveríais a haceros uno? Venga, pues sigamos la receta.



TRAJE DE KASKABOBO:

MATERIAL:

- Tela de dos colores (la que sea necesaria según la talla). Como ya hemos indicado puede ser de cualquier color, con rayas, estampados, o cualquier tela sobrante que tengamos por casa.
- Hilo.
- Un botón para la camisa.
- Una docena de cascabeles.

PATRONES:

- Patrón para la chaqueta (la diferencia del cuello es que en el delantero ha de ser de 6 a 8 cm. más abajo).
- Patrón para el pantalón.
- Patrón para los picos (opcionales).

CORTE:

- Con cada patrón diseñado en el dibujo de abajo, cortaremos dos telas, teniendo en muy en cuenta las indicaciones de la leyenda, para que la distribución de los colores sea la correcta.
- También tendremos que tener en cuenta que los carnavales, al celebrarse en invierno, nos pondremos este traje por encima de la ropa (sobre todo los críos que van abrigadísimos), así que haremos el traje bastante holgado, para que podamos ponérnoslo cómodamente.
- Pondremos la tela una encima de otra. Tienen que ser de dos colores diferentes. Si la tela tiene dos caras (por ejemplo, una cara más brillante que otra) las pondremos cara con cara.
- Hacemos el corte para la parte trasera, una vez con dos telas.
- Hacemos el corte para la parte delantera, una vez con dos telas.

El patrón que mostramos a escala a la izquerda es muy sencillo, pero hay que tener mucho cuidado en la distribución de los colores de las telas.

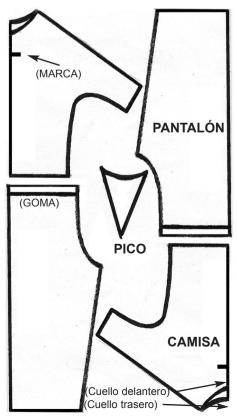
Debe quedar de la siguiente forma:

- Para el pantalón: el cuarto delantero derecho de color A y el cuarto delantero izquierdo de color B. En la parte de atrás, el cuarto trasero derecho de color A y el cuarto trasero izquierdo B.
- Para la camisa, lo contrario: el cuarto delantero derecho de color B y el cuarto delantero izquierdo de color A. En la parte de atrás, el cuarto trasero derecho de color B y el cuarto trasero izquierdo A).



Traje de kaskabobo en miniatura (con cascabeles y demás detalles) realizado por Nati mientras explicaba el proceso, para que quedase claro el proceso de confección del traje

PATRONES:



COSTURA:

Coseremos la espalda hasta la marca (MARCA) por el centro. Esta marca la ponemos por si queremos hacer una abertura en el cuello y meter la cabeza sin problemas. Haremos lo mismo con el delantero. Coseremos las costuras de los extremos y de las mangas.

Si decidimos poner unos alegres picos en el cuello (opcionales, ya que podemos ponernos un babero o un pañuelo de cuadros), pondremos los picos en el delantero, por ejemplo dos, y que tengan los colores contrastando con la tela del traje. En la parte de atrás, lo mismo.

Para el pantalón, coseremos las costuras de las piernas de ambos lados. Le daremos la vuelta a una pierna del pantalón y meteremos dentro de la otra para coser el tiro, teniendo en cuenta la distribución de colores indicada en la leyenda del patrón. Coseremos el tiro. Haremos un dobladillo para pasar una goma en la cintura, y así poder ponernos el pantalón más cómodamente.

Por último coseremos una tira alrededor del cuello para hacer una terminación más curiosa, poniendo un botón para atar el cuello.

Coseremos los cascabeles (uno en cada pico, en los brazos y en las costuras del





CERCA DE USTED









LEACHE quiere hacerle la vida más cómoda. Para conseguirlo le ofrece un abanico de servicios para lograr que su hogar se convierta en un espacio acogedor y práctico que cuente con personalidad propia.

MUEBLES DE COCINA Y ELECTRODOMÉSTICOS

MOBILIARIO Y ACCESORIOS DE BAÑO

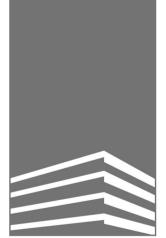
GRIFERÍA, VASIJAS Y CERÁMICA

MATERIALES Y HERRAMIENTAS PARA LA CONSTRUCCIÓN

Todo ello sin necesidad de desplazarse, con la calidad de las primeras marcas, un servicio personalizado y el asesoramiento de los mejores profesionales.

eformamos completamente su cocina y baño inanciación a medida









DISEÑA, COLOREA, RECORTA Y COMPÓN TU PROPIO TRAJE DE KASKABOBO

Para que los más pequeños de la casa se hagan su propio traje de kaskabobo, os presentamos a Asier, nuestro sonriente kaskabobo de papel. Primero colorea el traje a tu gusto, eso sí, respetando el reparto de colores que se ha explicado en el proceso anterior. Después recorta a Asier con mucho cuidado de no amputarle ninguna parte al pobrecico, y después vístelo para que no ande en calzoncillos por la calle.

En el próximo capítulo de esta sección, en el cual hablaremos de los complementos de este traje: ttuntturro, máscara, bota, etc., añadiremos también los complementos para que puedas colocárselos a Asier.





PELUQUERÍA MIRAILA

C/ Irigai s/n bajo Tel. 948 33 41 41 SOLICITAR CITA PREVIA



¡La Corporación y el personal del Ayuntamiento de Aoiz les desa Feliz Año Nuevo! Agoizko Udalbatzak eta langileek Urte Berri On opa dizue!

